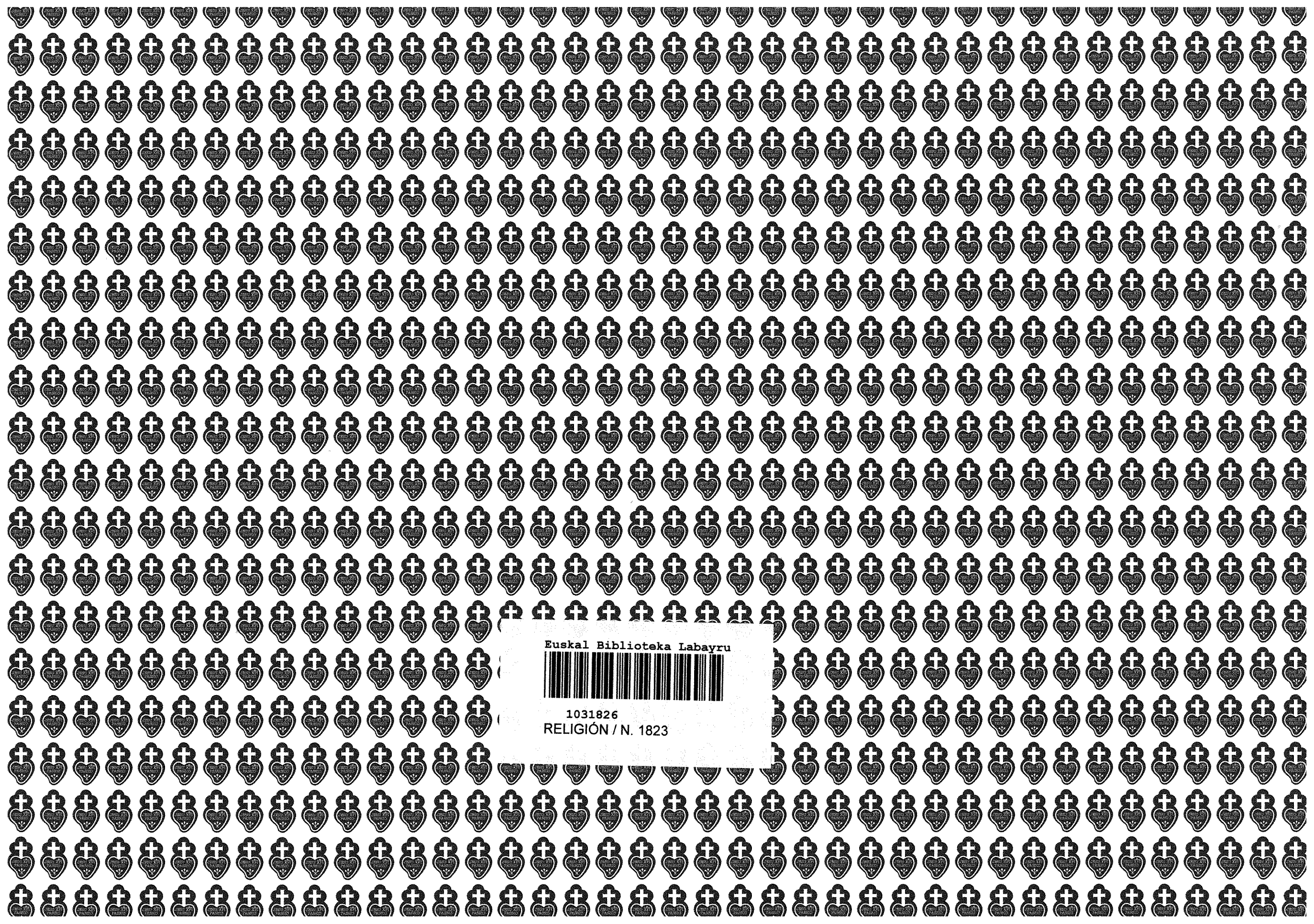


Pasionistak • Los Pasionistas

Orue, 1956-2006





Euskal Biblioteka Labayru



1031826
RELIGIÓN / N. 1823

Pasionistak • Los Pasionistas

Orue, 1956-2006



Euba-Amorebieta (Bizkaia)

Orue, 1956



Orue, 2005



Argitaratzailea / Edición



Orue, Z/B 48340 Amorebieta-Etxano BIZKAIA

Tel. 946 308 198 Faxe 946 308 199

E-maila auditorium@orue.biz

Edizino arduraduna / Responsable de edición A. Fermin Iraolagoitia

Edizino koordinazinoa / Coordinador de edición Jabi Artaraz

Laguntzaile-egileak / Colaboradores-autores Aita Fermin, Jabi Artaraz, Sabin Gorrotxategi,
Juan Carlos Landa, Aitziber Ibaibarrriaga
eta Nerea Uribe

Testua / Texto Aita Martzel Andrinua eta Jabi Artaraz

Testuaren orrazketea / Corrección de texto Belinda Isasi

Laguntzaileak / Colaboradores Pasionistak, Lauaxeta Ikastola, Orue egoitza
eta Ibaizabal argitaletxea

Diseinua / Diseño Juan Carlos Landa eta Aitziber Ibaibarrriaga

Maketazinoa / Maquetación Nerea Uribe

Argazkiak / Fotografías Orueko Pasionistak, Pablo Garitaonandia, Jabi Artaraz,
Jesus de Pedro, M.ª Jesus Txarterina, Jesusa, Mari, Aita Eleuterio
eta Aita Iñaki

Inprimaketea / Impresión RGM Aita Larramendi 4, 48012 Bilbo

Legezko Gordailua / Depósito legal BI-2185-05



Bizkaiko Foru
Aldundia
Kultura Saila

Diputación Foral
de Bizkaia
Departamento de Cultura



ibaizabal



APOSTOLUTZA / SERVICIO PASTORAL

Bizitzaren alde • Pasión por la vida

- Gabiritik Eubara / De Gabiria a Euba 10 - 11. orr.
- Fundatzaileak, nagusiak... / Los fundadores, los superiores... 12 - 13. orr.
- Seminarioa, Kofradia / El Seminario, la Cofradía de la Pasión... 14 - 15. orr.
- Eubako Euskal Jaia / Fiesta Vasca de Euba 16 - 17. orr.
- Orueko parrokia, parrokoak / La parroquia, los párrocos... 18 - 21. orr.
- Eubatik kanpo / Desde Euba:
 - Durungaldean / Desde Euba en el Duranguesado 22 - 23. orr.
 - Galdakao inguruan / Desde Euba hacia Galdakao 24 - 25. orr.
 - Kolonbian, Asturiasen, Araban... / Colombia, Asturias, Araba... 26 - 27. orr.
 - Herriz herri / Bizian Gora 28 - 29. orr.
- Gazteen pastoralta / Pastoral juvenil 30 - 31. orr.
- Gogartetxea / La casa de espiritualidad 32 - 33. orr.
- Monja pasionistak / Las religiosas pasionistas 34 - 35. orr.
- Orueko alkarteko pasionistak, 2005
 - Aldamiz Bastegieta, Restituto 36 - 37. orr.
 - Andrinua Lariz, Martzel 38 - 39. orr.
 - Arginzoniz Miota, Andres 40 - 41. orr.
 - Arrien Berrojaetxebarria, Gregorio 42 - 43. orr.
 - Garrogarrikaetxebarria Olaeta, Jose Antonio 44 - 45. orr.
 - Iraolagoitia Mendibe, Fermin 46 - 47. orr.
 - Jaio Etxeita, Jabi 48 - 49. orr.
 - Larruskain Garitagoitia, Jose 50 - 51. orr.
 - Mendizabal Arrieta, Andres 52 - 53. orr.
 - Zubiaga Legarreta, Felix 54 - 55. orr.
 - Zubizarreta Azkoitia, Pablo 56 - 57. orr.
- Orueko alkarteko bizitza / La vida comunitaria en Orue 58 - 63. orr.

HEZKUNTZA / EDUCACIÓN

Pertonearen alde • Pasión por la persona

- Seminarioa / Seminario de Euba 64 - 73. orr.
- San Gabriel ikastetxea / El Colegio San Gabriel 66 - 67. orr.
- Lauaxeta ikastola / Ikastola Lauaxeta 68 - 69. orr.
- Lauaxeta ikastola / Ikastola Lauaxeta 70 - 73. orr.

AISIA ETA KULTUREA / OCIO Y CULTURA

Aisiaren eta kulturearen alde • Pasión por el ocio cultural

- Jaia, aldizkariak... / Fiestas, revistas... 74 - 83. orr.
- Dantza taldeak, abesbatzak... / Grupo de danzas, coros... 76 - 77. orr.
- Txitulariak, bertsolariak, antzezleak... / Los artistas de la parroquia 78 - 79. orr.
- IKA Kultur Alkartea / Agencia de viajes BIDEAK 80 - 81. orr.
- IKA Kultur Alkartea / Agencia de viajes BIDEAK 82 - 83. orr.

EDIZINOA / EDICIÓN

Ezagutza zabaltzearen alde • Pasión por la divulgación

- "Aita Fermin, euskeraz egin" 1973 / IKA 1979 84 - 91. orr.
- "Aita Fermin, euskeraz egin" 1973 / IKA 1979 86 - 87. orr.
- Ibaizabal-Edelvives argitaletxea / Editorial Ibaizabal-Edelvives S. A. 88 - 91. orr.

OSASUNA / SALUD

Bizi izatearen alde • Pasión por vivir

- ORUE 1999 / Residencia. Iglesia • 2000 92 - 102. orr.
- ORUE 1999 / Residencia. Iglesia • 2000 94 - 95. orr.
- Osasuna. Egoitza 2001 / Chalets, piscina, auditorium... 2003 • 2004 96 - 97. orr.
- Etxolak / Residencia Orue. Actividades 98 - 99. orr.
- Orue egoitza. Ekintzak / Residencia Orue. Actividades 100 - 102. orr.
- Orue XXI: sortzaileak eta kideak / Fundadores y socios 103. or.

Esker onak

Eskerrik asko Jaungoikoari urte guztiokaitik! Azkenengo 50 urte honeek oparoak izan dira umeak eta gizon-emakumeak heziteko eta prestatzeko. Pasionisten Alkarteak eta borondate oneko beste pertsona askok eta askok bere bizia eskeini dabe beste pertsona batzuen zerbitzura. Mila esker!!!

Eskerrik asko pasionistei, hezitzaileei, ikasleei eta euren familiei, eleiztarrei, boluntarioei..., eskerrak, bihotz-bihotzez Orueko parrokiako pertsoneri.

Zuen laguntzari esker, pertsonen eta gure herri honen alde jokatu nahi dogu.

Agradecimientos

Es de agradecer al Señor todos estos años, una historia fructífera de 50 años en la educación y formación de niños y niñas, de hombres y mujeres, que la Comunidad Pasionista en unión con otras muchas personas de buena voluntad y total entrega ha dedicado al servicio de los demás.

Gracias a los pasionistas, a los educadores, a los alumnos, a sus familias, a los parroquianos, a los voluntarios..., una especial gratitud a las personas de la parroquia de Orue.

Con vuestra ayuda queremos seguir abiertos a las personas y a nuestro pueblo.



Aita Fermin Iraolagoitia

ORUE... Bai, Orue, Bizkaiko Zornotza herrialdeko Dudeako San Migel auzoko baserria Orue eritxon lehenago. Inguru egokia pasoko txorientzat pausaleku izan eta abiada barria hartzeko, arnasbarritu ondoren, hegaldi barria egiten jarraitzeko. Ondo ekien honen barri inguruetako ehiztariak!

Baebilzan beste txori batzuk be leku barri bila, habia barri bat non ezarriko, orain 50 urte: Euskal Herriko Pasionistak. Gipuzkoako Gabiriako seminarioa zahar, txiki eta desegoki gelditu jakela-eta, ugari etorkezan praile landara barrientzat mintegi gozatsu bat antolatzeko, jo batera eta jo bestera, halako baten izan leitekean lekurik zoragarriena agertu jaken! ORUE!!! Zelaiune zabal baten erdian menditxo, muino aproposalak habia barria ezarteko! Hasieratik EUBA izena zabaldu zan, hemengo Pasionisten habia barri honen norabidea adierazoteko, mundu zabalagaz izan behar eben hartuemonerako eza-gunagoa zalakoan. Ibili eta ibili, gaur egun ORUE deitzera eta izatera bihurtu da.

Egia esan, Pasionisten kokaleku barri hau prailegai barrien seminario izateko asmoz eregi zan. Baina... "Pasionistak zertarako?" Ez ete da gauzeztandu euren egitekoa gaurko gizartean eta eleizan? Hara: Jesus Gurutzekoaren gomutaz bizi eta euren bizi ardatz dan Gurutzekoaren dohaiez giza bizitzari jagokon bide zuzenetara eta osasuntsuetara eragin beharra, betiko eginbeharra da; baina gizarteko nekeminduakaz bat eginaz eta bertatik bertara euren bizia zaintzen jardunaz. Horretarako, Gurutzean hil eta berbiztu Zanaren bizi indarrez, gaurko gurutzeratu barrien zauriak gozatuz eta gizakia katigatzen daben loturetatik askatuz, giza bizi osoa duintasunez janzteko eta edertasunez hornitzeko asmoz.

Asmo zoragarri honek eraginda, ORUE muinoko eraikuntza barri honek "lau haizeetara" jo eban: Lehenagotik indarrean "herri misino santuak" han-hemen ospatuz; Vatikanon II. Kontzilioaren eraginez, gure artean sortu zan giro barria nahastuan ebanjelizatze bide barrien sortzaile eta ekintzaile izanez; azkenengo arnasetan egoan euskal giroa suspertuz, euskal jai eta erakustaldi eraginkorrak eskeiniz; gitxitat eta txartzat hartuta egoan euskal kulturearen munda bide barrietara bultzatuz.►

ORUE... Sí, Orue se llamaba un caserío situado en el barrio San Miguel de Dueda de Amorebieta.

Se dice que este lugar era utilizado por los pájaros de pase como parada obligatoria, y que después de reponer fuerzas, retomaban el vuelo hacia su destino.

Precisamente fue este lugar situado en una cima el elegido por los pasionistas de Euskal Herria para fijar su residencia y llevar a cabo su labor evangelizadora.

También fue llamado EUBA por ser más conocido en los alrededores, pero ha vuelto a recobrar el primitivo nombre de ORUE.

Este nuevo entorno se eligió como sucesor del antiguo colegio apostólico de Gabiria. Aquí la labor pasionista ha sido fructífera, propagándose en varios ámbitos; se realizaron misiones, se promovieron y crearon nuevas formas de evangelización junto con el impulso dado al euskera y a la cultura vasca.

Así, con el transcurso del tiempo, también nos hemos visto obligados a cambiar y adaptar nuestras vidas y costumbres a las nuevas épocas.►

Hori bai, gero! Beti be, euskal mundua haize barriz bizibarritzen hauspoarena eginez, eta geure burua eta ingurua haretara behartuz, zaurituta edo galdu-gordean egoan edozetariko bizitzaren alde jarriz. Hona hemen 50 urtetan zehar geure bizitza eta ekintza aldatu eta moldatu beharrak ekarri deuskun heriotzaren eta bizitzaren arteko burruka latza, baina bizigarria: ORUE sarri Kalbario izan da, baina bizi barri ederrago baten sorrera izan dan heriotzea ospatzen dogu 50 urteurren honetan: seminario lez jarraitzerik ez egoalako, ikastetxe bihurtu zan; geroago “Lauaxeta” ikastola, gaztetxoan artean eta kulturaguneetan arriskuan egozan sinismena eta gizatasun garbiko baloreak zainduz. Noraezean egoan gure Etxeko beste alderdia azpikoz gora jarri, barrua hustu eta gaixoentzako eta zaharrentzako bizileku bihurtu, praileok eurokaz alkarbizitza eginez.

Apostolutzari begira, baserri aldeko hainbat parrokitara arduradun lez zabaldu zan ORUE alkartea, bertan behera herri eta eleiz zerbitzuetatik erdi-hutsik gelditzen doazan inguruak aukeratuz; eleiz zerbitzu urriak daukiezan hainbeste gaixoren eta zaharren egoitzetara ere eskeini dira alkarteko kideak; bazter askotan, ganorazko etorkizun barik pilatzen doazan zaharregana hurreratuz, Jesus Gure Jaunaren Barri ona ontzi barrietan eskeintzeko apostolutza bide barriak jorratzen dihardugu. Euskal kulturatik baztertuz doan kristau mezua liburuz eta aburuz zabaltzeko hainbat ekintzabide sortu eta plazaratu doguz.

Ikusten? ORUE muinoko bizi barriko ekintza zabalak “lau haizeetara” jo dau; baina, beti be, doinu askotara Barri ona iragarritz: Moldeak aldagarri dirala, baina molde ugaritan eskeintzen dan bizia beti dala bat eta bera.

Sarrera honi amaiera antzeko bat emoteko: “Lau haizeetara”, biziaren aldeko abesti barri bat lau ahotsetara entzuten dala: Erea aldatzea ez dala hiltea, bizi barriari bide barria eskeintzeko aukerea baino; gorputzez nahiz espirituz, kulturaz nahiz sinismenez sufritzen dagoan bizia, Espirituak eragindako gizon-emakumeen esku salbagarrien zain dagoala; bizi-errota eolikoan alkarlana —praileen eta laikoen artekoa, hain zuzen!— ezinbestekoa dala. Holan bada —eta holan dala— ORUE muinoan etorkizuna irribarrez dago.

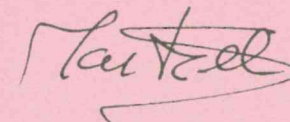
Konbite anaikor bat: Han edo hemen, galzorian dagoan biziak ardura badeutsu, —min emoten badeutsu!— zatoz Orue aldera, eta alkarregaz egingo dogu aurrera, Jaungoikoa lagun! Baietz! Zer apostu? BIZIA!!!

Todo cambio supone una incertidumbre, una lucha entre lo que fue y lo venidero. Pero he aquí lo que han dado de sí 50 años de existencia pasionista; de seminario a colegio, de colegio a ikastola Lauaxeta, donde prima la educación en valores, compartiendo espacio con la residencia, nuevo hogar para las personas mayores y los enfermos. Todos junto con los pasionistas gozando de este maravilloso entorno llamado ORUE.

En lo referente a la acción pastoral, ORUE ofrece sus servicios en varias parroquias y ermitas de los alrededores. Destaca la labor conjunta de religiosos y laicos ayudando y apoyando en los momentos difíciles a los enfermos y mayores.

¡ORUE, 50 años de entorno y labor compartidos!

Por todo ello, cambiar no es morir, es dar una oportunidad a una nueva vida. ¡Contamos contigo!

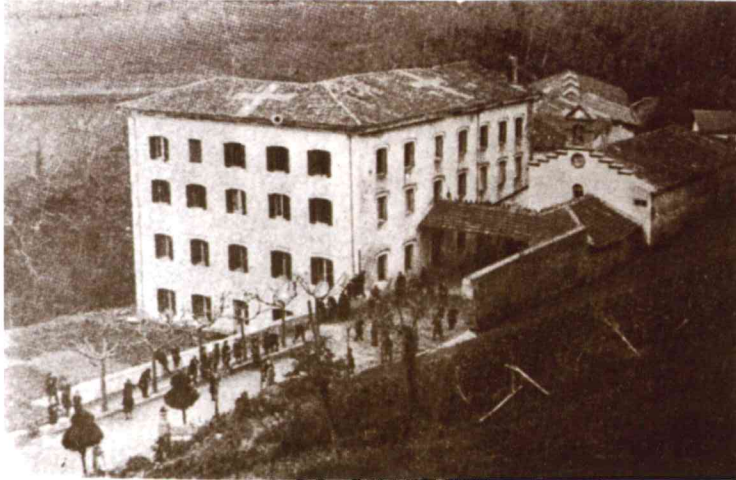


Aita Martzel Andrinua
Orueko Pasionistea eta Bizian Gora mogimenduko arduraduna



Apostolutzza • Pastoral

Bizitzaren alde • Pasión por la vida



Gabiriko Ikastetxea.
1940.

◀ Vista del colegio apostólico de Gabiria.



Pepe Azarola eta
Gabiriko ikasleak.
1942.

Pepe Azarola y los
alumnos de Gabiria.

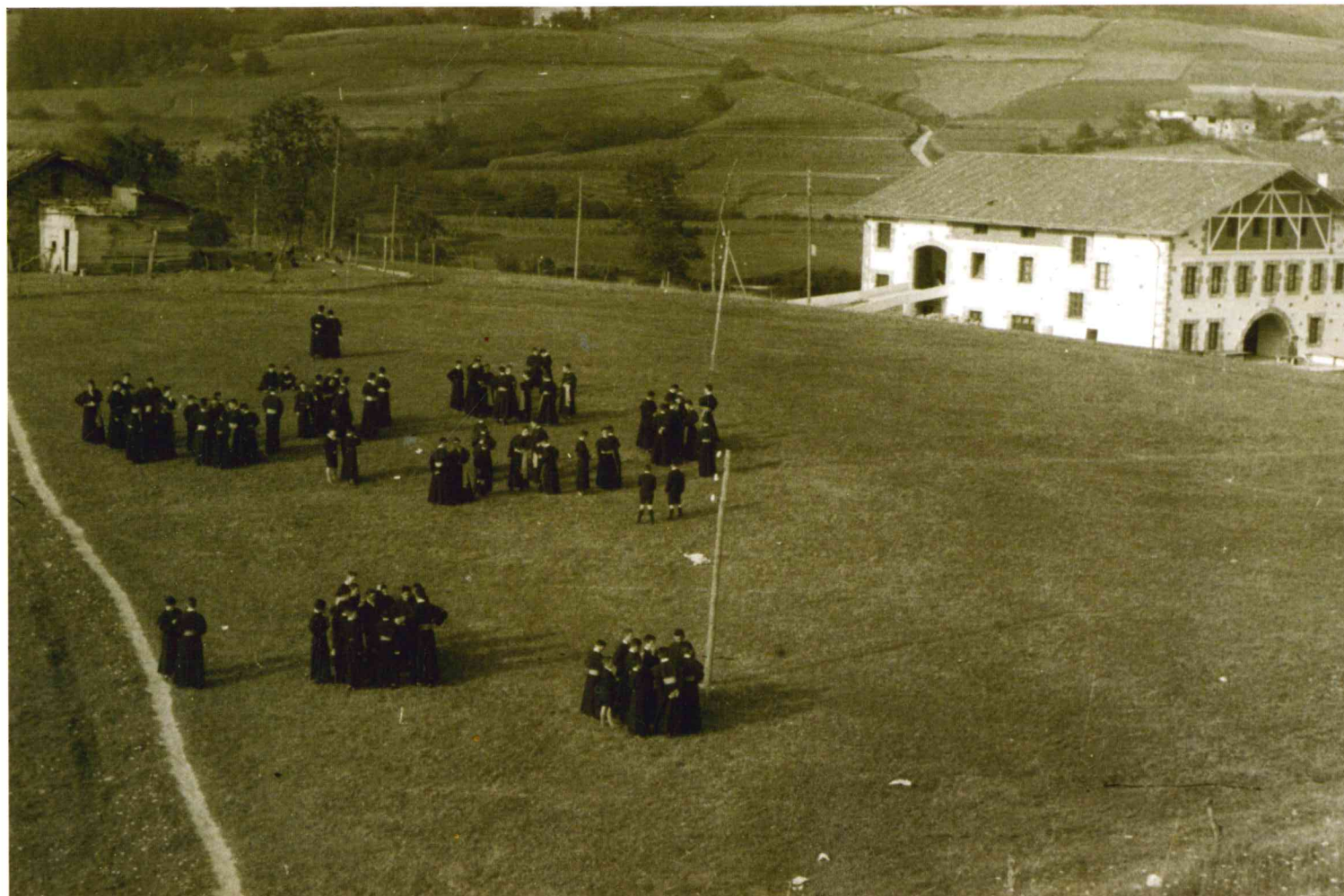
Gabiria: alkartea,
irakasleak eta ikasleak.
1949.

Profesores y alumnos
del colegio apostólico de Gabiria.

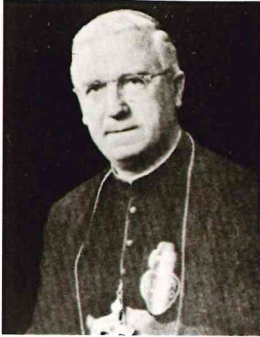


▲ Alkarteko bizilekua
eta gogartetxea.
Residencia y casa de
espiritualidad de la Comunidad.

► Seminarioa egiten.
1954.
Construcción del Seminario.



► Orueko zelaia,
baserri inguruan.
1956.
Campa de Orue,
en las inmediaciones del caserío.



Martin Elorza. ▶



◀ Ignacio Iguaran.



Lucio Apraiz. ▶



◀ Balendin Mendibe.



▲ Agustin Gerrickabeitia.

▼ Pedro Larrauri.

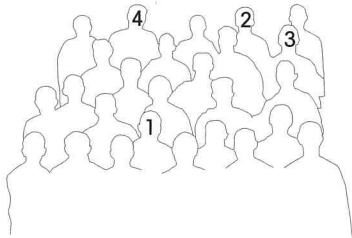
NAGUSIAK / SUPERIORES

- 1956. Balendin Mendibe
- 1957. Agustin Gerrickabeitia
- 1958. Ignacio Iguaran
- 1960. Pedro Larrauri
- 1963. Damian Aldai
- 1966. Carlos Lizarraga
- 1969. Martzel Andrinua
- 1971. Atanasio Amundarain
- 1973. J. Javier Armendariz
- 1975. Fermin Iraolagoitia
- 1983. Luis Elordi
- 1989. Jesus M.^a Iturrioz
- 1997. Fermin Iraolagoitia
- 2005. Jabi Jaio

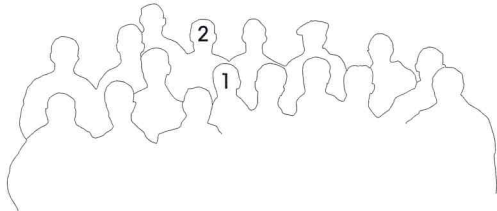




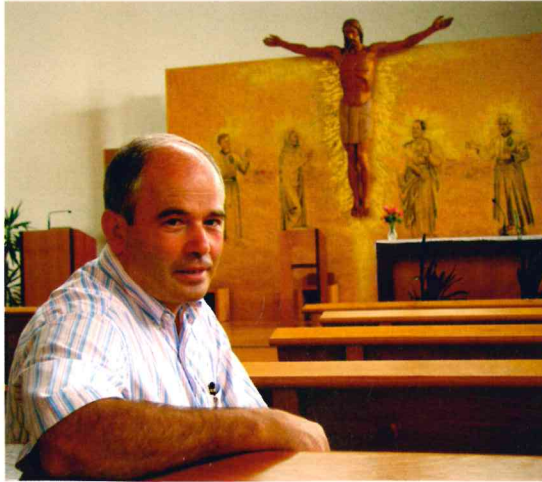
◀ 1. Martzel Andrinua
2. Luis Elordi
3. Jesus Maria Iturrioz
4. Fermin Iraolagoitia
...



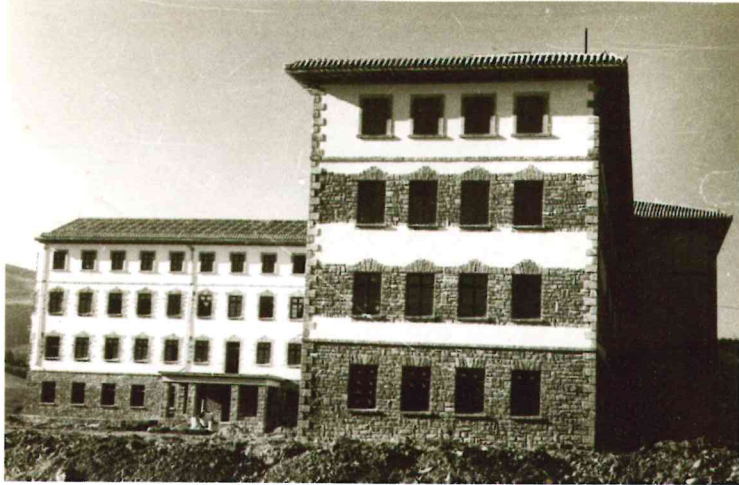
▶ 1. Damian Aldai
2. Carlos Lizarraga
...



◀ 1. Atanasio Amundarain
2. Jose Javier Armendariz
...



Jabi Jaio. ▶



▲ Seminario, lehenengo etxea.
1957.
La primera construcción
del Seminario.

Eubako alkartea eta ikasleak.
1964.
Profesores y alumnos de la
Comunidad de Euba. ▶



Aita Eleuterio eta Koldo Sarasola umeakaz.
Eleuterio y Koldo Sarasola
de excursión con un grupo de niños. ▶



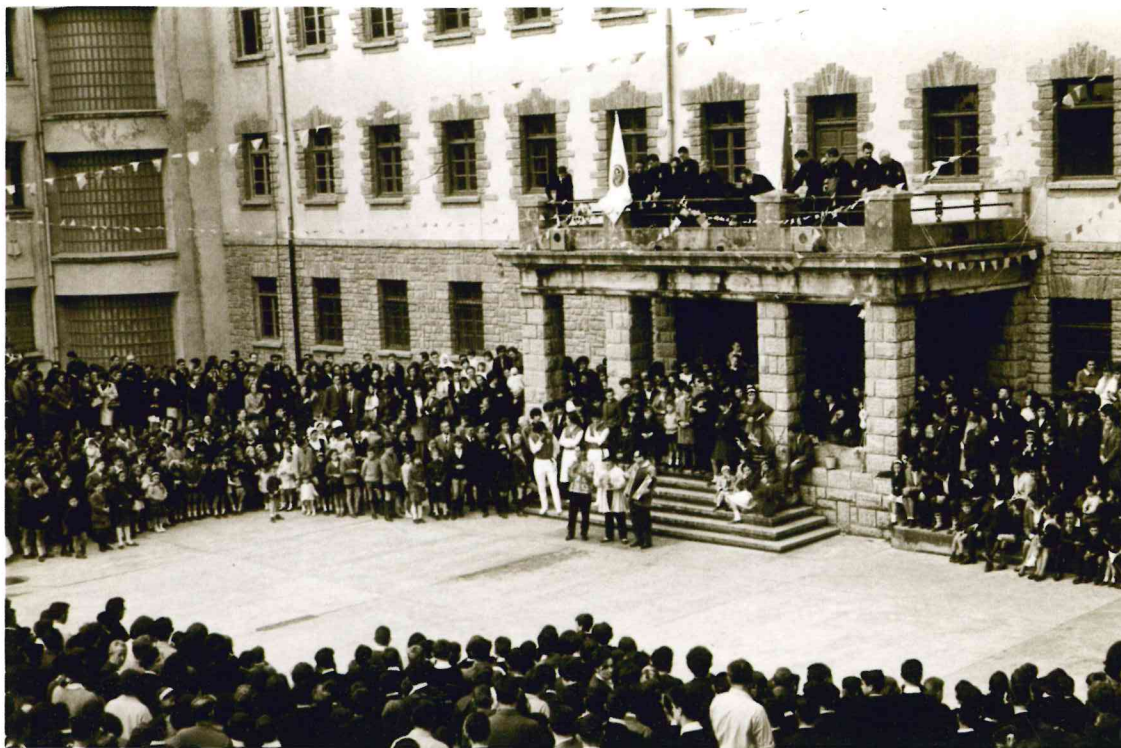
Kofradiaren inaugurazioa.
1958.
Inauguración de la Cofradía de la Pasión.



Elias gotzaina (pasionista)
ospakizunean.
1958.
El obispo monseñor Elías en
una celebración en Euba.

Mezatan, Kofradiako
eskapularioa aldean.
1958.
Vecinos de Euba con el
escapulario de la Cofradía.





Jendetza Eubako Euskal Jaiaz
gozaten.
Disfrutando con la Fiesta Vasca.

Bertsolariei entzuten.
Gozando con los "bertsos".



Bertsolariak (Martzel Andrinua,
Kepa Enbeitia, Jon Azpillaga, "Arratiarra",
"Buztarri" eta Deunoro Sagardui).

Dantzak.
"Kristo Txiki"
ingurukoak animatzen.
Bailes.
"Kristo Txiki"
anima al público.



Eubako Euskal Jaian
Añoberos gotzania.
1960.
El obispo monseñor Añoberos
en la Fiesta Vasca.



Lourdes Iriondo.



Estitxu.



Bermeoko Lupe eta Asier. ▶



Martzel eta Eleuterio,
eratzaille.
1969.
◀ Los organizadores.



Aita Kamilo, lagun artean pozik.
Kamilo, sonriente y feliz entre
los vecinos de la parroquia.



Jesus Goikoetxea.



Jabi Jaio eta Felix Zubiaga.



▲ Aita Eleuterio Larruskain ezkontza baten.

▼ Luis Antxia eta lehenengo jaunartzeko umeak.



◀ Parrokiako dantzariak.
"Dantzaris" de la parroquia.



◀ Inguruko dantzariak.
"Dantzaris" de los alrededores.

Parrokia, parrokoak...

Abenduaren 24an ▶
Parrokiako ermitak eta eleizak
bisitatzen.
Argazkian, San Martinen
dagoan ermita inguruan dago
ibiltari taldea.
Recorrido por las
ermitas e iglesias
de la parroquia.



▲
Gabonak girotuz, aurreko domekan
katekesiko umeak "Belen bizia"
antzezten.
2004.
Dramatización del
"Belén viviente".



◀
2001eko urriaren 28an
estreinatu zan Orueko eleiza barria.
Meza amaieran, Bernako Arin-arin
taldea, dantza saioa eskeintzen.
Inauguración de la nueva iglesia de
Orue (28-10-01). Al finalizar la misa,
el grupo de danzas Arin-arin de Berna
amenizando la fiesta.



Katekistakaz egun pasa egiten.
Lana eta atsedena,
biak beharrezkoak.
Jabi Jaio de excursión
con las catequistas.



Sendotzako sakramentua
Orueko parrokian.
Sacramento de la Confirmación
en la iglesia de Orue.



Jaunartzea
Orueko Parrokian.
Celebración de
la Primera Comuni3n.

Parrokietako eta auzoetako pastoraliza
Pastoral en parroquias y barrios

- Ongarai auzoa (Ermua)
- Mallabia
- Geria (Mallabia)
- Berriz
- Arraño (Lemoa)
- Astepe (Zornotza)
- Andra Mari (Galdakao)
- Erletxe (Galdakao)
- Bengoetxe (Galdakao)
- Ospitalea (Galdakao)
- Durangaldea - Bikaritza
- Elorrio
- Mañaria
- Izurtza
- Iurreta
- Arriaundi (monjak) (Iurreta)
- Granja (Amorebieta)



▲
Aita Jabi, Martzel eta Ruben,
gaztez inguratuta, Berrizen.
Rodeados de jóvenes en Berriz.



Aita Eleuterio eta Balendin hiru
lekai merzedetarrakaz
Gaztelugatxeko Donieneko
eskaileretan, Berriztik joanda.
Eleuterio y Balendin con tres
mercedarias en las escalinatas
de San Juan de Gaztelugatxe. ▶



◀ Berriz, jaietan.
Berriz en fiestas.



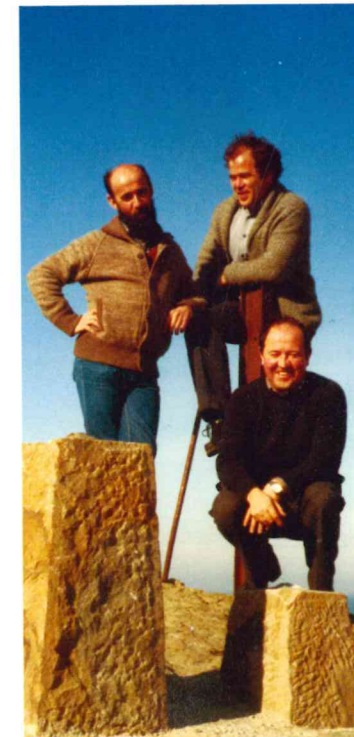
▲ Osparkizuna Berrizko jaietan.
Celebración en las fiestas de Berriz.



▲ Aita Martzel, Mañarín.
1998.
Martzel en Mañaría.



▶ Eleizkizuna Berrizen.
Celebración en Berriz.



▶ Aita Iñaki, Jabi eta Ruben.



◀ Pasionisten misinoak, Galdakaon.
1892/09/04.
Misiones pasionistas en Galdakao.

Pasionistak Andra Marin.
Benantzio Orbe gotzaina, Zubiaga,
Pedro Orbe, Eleuterio eta Resti.
1989.
Pasionistas en la iglesia
de Andra Mari.



Elexalden, pasionistei
omenaldia.
1965/05/21.
Homenaje a los pasionistas. ▶



Aita Resti ezkontza baten.
Celebrando el sacramento
del matrimonio.



Erltxeko ospakizuna.
Celebración en Erltxes.



Aita Andres
Galdakaako ospitalean.
2005.
Andrés en el hospital de
Galdakao.



◀ Eleuterio, Kolonbian misiolari.
1961.
Eleuterio, misionero en Colombia.

Zaldia, ibilgailu.
En caballo,
medio de transporte.



▼ Behartsuekin jaten.
Comiendo con los necesitados.



Araban, herriz herri. ▶
Ollabarre.
Aita Martzel eta Eleuterio.



▶
Aita Angel Goiburu eta Eleutero Larruskain.
Rozadas de Bazuelo.
Mieres (Asturias).





Dimako eleizea eta Pasionistak eregitako Kurutze orogarria. Iglesia de Dima y recuerdo de la misión dada por los Pasionistas.



Bizkaiko herri askotan lez, Lumon (Gernika) pasionisten misinoen gomutagarria. Recuerdo de las misiones pasionistas de Lumo.



Bizian Gora mogimenduak sortzen dauan bizi poza ez da berezkoa. Es propia de Bizian Gora la alegría de vivir y disfrutar.

Angostoko eleiz ondoan, urteroko hamabosteko jardunaldi baten ondoren. Encuentro anual en Angosto.

Lagun, orain lanetik zara jubilatu, zeure bizia da-eta, zeu espabilatu. Aita Martzel, disfrutando con sus amigos de Bizian Gora.



Bizian Gora mogimenduko arduradun taldea Orueko txoko dotorean. Responsables del grupo Bizian Gora en una reunión en Orue. ▶



▲ Aita Martzel, pasionista izan nahi dauan taldeagaz Oruen. Martzel con futuros pasionistas en Orue.

Aita Martzel eta Eleuterio Bizkaiko mutiko pasiotar gaiekin (Euba). Martzel y Eleuterio con seminaristas vizcaínos en Euba. ▼



Aita Eleuterio eta Martzel Gabirira bokazinoak errotan. Eleuterio y Martzel posando antes del viaje a Gabiria. ▶



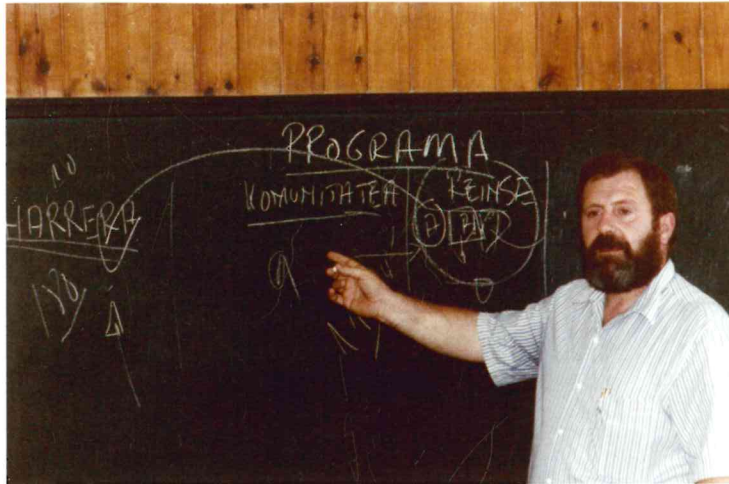
Alkarbizitza, ▶
DBHko ikasleakaz.
Convivencias con los
alumnos y alumnas de la
ikastola Lauaxeta.

Jose Larruskain, Lauaxeta ikastolako
pastoraltza arduraduna, Haur Hezkuntzako
irakasleakaz ospakizuna prestatzen.
Jose Larruskain, actual encargado
de la coordinación pastoral de la
ikastola Lauaxeta.



▶
Ospakizuna Lauaxeta ikastolako ikasleakaz.
Celebración.

Felix Azurmendi. ▶



Gogoeta astea.
Parte-hartzaileak gogartetxean alkartuta.
Semana de reflexión espiritual
en la casa de espiritualidad de Euba.



▶
Iñaki Zumarraga probintziala,
Jesus Maria Iturrioz, Eubako nagusia,
eta aita Txomin laguntzailea.



Eleiza barriaren ondoko kapilan, erlijiosoak erretiroan. 2003.
Retiro espiritual en la capilla adyacente a la nueva iglesia de Euba.



Itziar Laka lekaimea, gazte talde bategaz. Itziar Laka, con un grupo de jóvenes.



Jesus Mari Iturrioz probintziala, alkarte arteko ospakizunean. 2000.
El provincial Jesus Mari Iturrioz, en una celebración intercomunitaria.



Galizian, 1984.
Juanita, Arantza, Jesus, Luis eta Jabi Areitio.



Harrera, monja pasionistei.
Acogida a las religiosas pasionistas.

◀ Euba, 1984/09/02.



◀ Monja pasionistak osteratxo bat egiten.
Religiosas pasionistas en una excursión.

Euba, 1984ko iraila. ▶
Juanita Ozerinjauregi.

Pia Astobiza, zerbitzari. ▼





▲
Erletxeko feligresak Erroman,
Joan Paulo II.agaz.
1988.
Feligreses de Erletxes
en Roma con el papa Juan
Pablo II.

Unbeko Ama Birginaren
debotoak.
Devotos de la Virgen de Umbe. ▼



Neure amatxo. ▶



◀ Meza Barriko
Pasionistak.
1954.
Pasionistas en la
Misa de Ordenación.



◀ Rosa Marik urrezko ezteguetan
egindako oparia.
Regalo de Rosa Mari en las
bodas de oro.



◀ Neure familia (1965).



◀ Santa Beatrizko eleizan,
Liman. 1955.

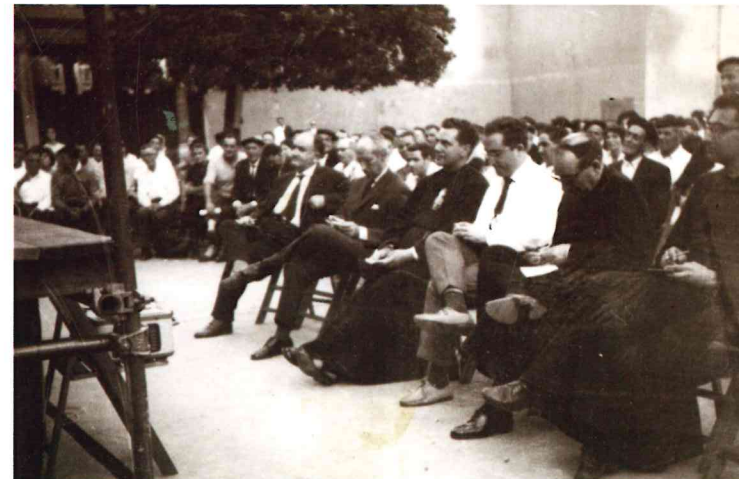


▲ Ama Teresa, txikia baina fina, Zortzi seme-alaben ama. Eurretan baten eztegetan.
Teresa, en la boda de uno de sus ocho hijos.

Jose Andrinua, oraingo Aita Martzel. Bolibar-Markinan jaio zan, 1930. urtean.
Jose Andrinua (Aita Martzel) nació en Bolibar-Markina el año 1930. ▶



▲ "Misino Santuak", aldian aldiko zantzuak. Hamaika hauts harrotutakoa! Misiones pasionistas en Arratzu.



▲ Euskaltzain urgazle, Bizkaiko bertsolari txapelketetan antolatzaileen batzordekide, Arrateko irratan "Oiztik Anbotora" eta Bizkaia Irratian "Kristau gaur eta hemen" saioen arduradun. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca, responsable de la organización de los campeonatos de "bertsolaris" y responsable de varios programas radiofónicos.



▲ Azkenaldian, zaharrak eta gaixoak ditu kutunenak. Hainbeste egoitzetan eskeintzen ditu eleiz zerbitzuak Bizian Gorako lagunen bidez. Las personas mayores son su devoción.

Hamaika urtez Bizkaiko euskal alderdian Gotzain-ordezkarri (Bikario) Antonio Añoveros, Luis Maria Larrea eta Juan Maria Uriarte gotzainen aldian. Vicario durante once años en Bizkaia.



▲ Bizian Gora adinekoen eleiz mogimenduarien arduradun Bizkaian, eta Gipuzkuan eta Nafarroan bultzagilea. Eurentzat argitaratu ditu bederatzi liburu. Responsable de Bizian Gora en Bizkaia e impulsor en Gipuzkoa y Navarra.



◀ 1953.
Lima. Salones parroquiales
de San Isidro.

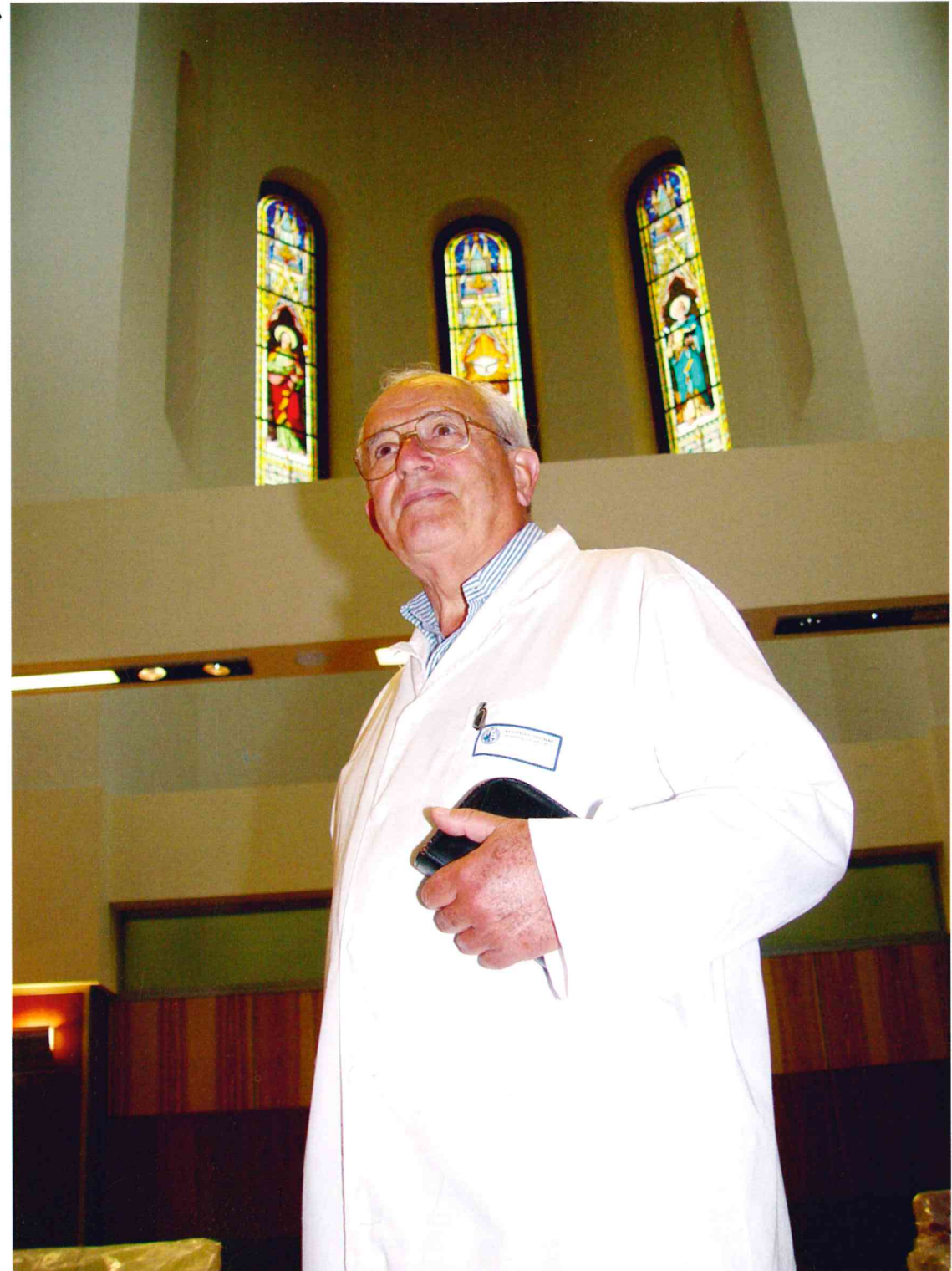
Basurtoko ospitalean, gaixoak
bisitatzen.
En el hospital de Basurto,
visitando a los enfermos. ▶



Basurtoko ospitalean,
bertako langileakaz
solasaldian.
Charlando con
empleados del hospital. ▶

Basurtoko egongelea-kaperea. ▶
Sala de estar-capilla donde los familiares permanecen a la espera del resultado de la operación de sus seres queridos. Lugar recogido bajo la mirada de los santos.

▼
Ospitaleko lorategitik osteratxo egiten.
Paseando por los jardines del hospital, junto a la Virgen (primera cristiana que supo estar junto al dolor).





Eubako ikasle ohien jaialdian.
1990.
En el encuentro de ex alumnos de Euba.



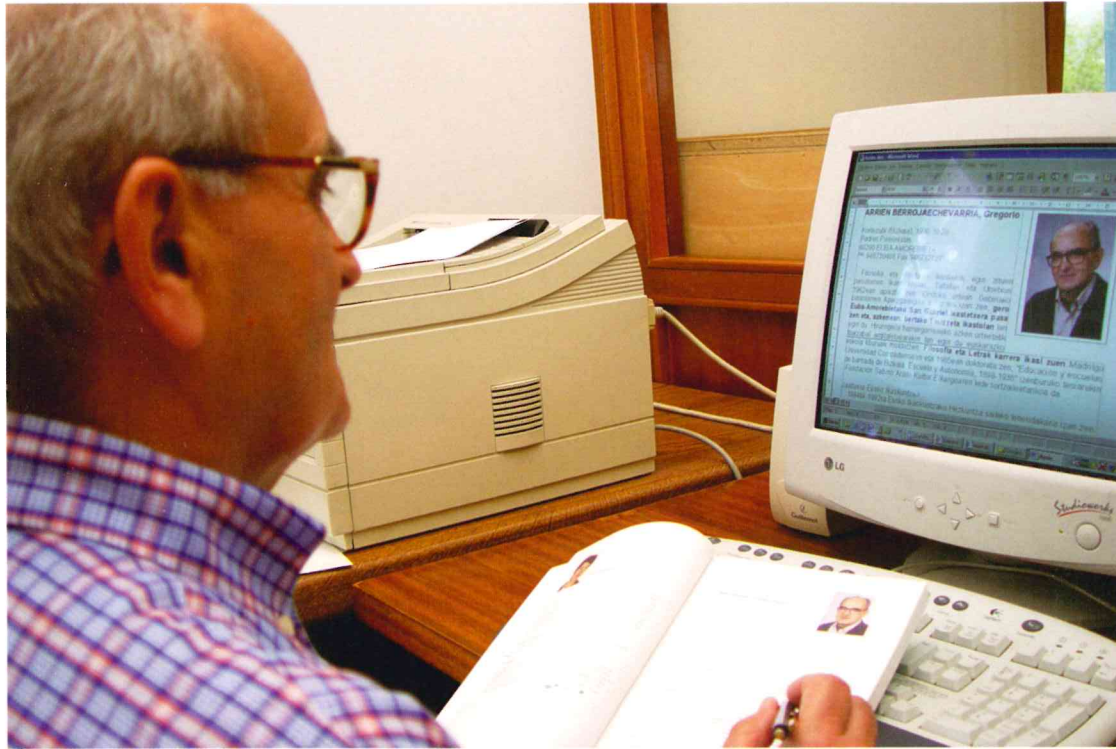
1993. Gregorio Arrien.



Gabiriko eta Eubako ikasle ohien topaketak. Euba, 1987.
Encuentro de antiguos alumnos de Gabiria y Euba.



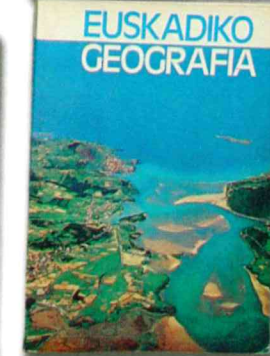
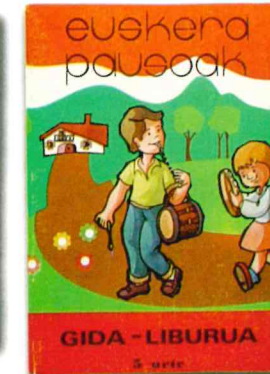
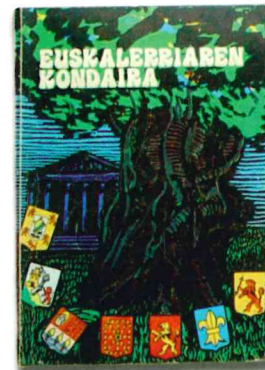
Gabiriko eta Eubako ikasle ohien topaketak.
Euba, 1987.
Encuentro de antiguos alumnos de
Gabiria y Euba.



Datu autobiografikoak azterten.
Repasando sus datos autobiográficos.



Herbesteko historia garatu dau gehien, liburuen, artikuluen, erakustaldien eta topaketen bidez.
La historia del exilio es una de las facetas más desarrolladas por Gregorio Arrien, a través de libros, artículos, exposiciones y encuentros.



Gregorio Arrienen gitxien ezagutzen diran lanak.
Algunas de las obras menos conocidas de Gregorio Arrien: textos escolares, biografías, historia de los Pasionistas y de los Colegios pasionistas; varias de ellas están hechas en colaboración con otros autores.



Erroman urte biko ikasketa nagusiak egiten.
Koliseo ingurua.
1967-69.
Realizando estudios superiores en
Roma. Alrededores del Coliseo.

Dominikar Errepublikan
eta Puerto Ricon hamazortzi urtean misiolari.
Hemen, lehenengoz Jauna
hartu ebenekin. Puerto Rico.
Dieciocho años de misionero en la República
Dominicana y Puerto Rico.



Orueko parrokian laguntzaile 1998tik aurrera.
Bernagoitiko eleizan meza emoten, 2005ean.
Colaborador en la parroquia de Orue.
Celebrando la misa en Bernagoitia.



Euskal Herriko herritxoetan
emoten ziran
misinoetako baten.
1960.
Misiones realizadas en los
pequeños pueblos de
Euskal Herria.



Orueko parrokian, eleizako koruari kantuen bat irakasten. 2005. Enseñando una canción al coro de la parroquia de Orue. ▶



Senitatean, neure arreba bi eta lobatxo birekin. En familia, con mis dos hermanas y mis dos sobrinos. ▲

Orueko Lauaxeta ikastolan irakasle nintzala (1980-98), oporraldi baten, Sabin Barruetabeñagaz, ertileen lanak miresten. Siendo profesor en la ikastola Lauaxeta, en unas vacaciones de verano, admirando la labor de los artistas junto a Sabin Barruetabeña. ◀



◀ Profesa egunean Angoston. 1958. El día de la profesión religiosa en Angosto.



◀ Meza barri egunez Etxebarrin. 1964.



◀ Deustuko Unibertsitatean Zuzenbideko Doktorautzan. 1992. Doctor en Derecho por la Universidad de Deusto.



Konbentuko familia.
2001.
La familia Pasionista.



Orue auzoan,
inguruak bedeinkatzen.
1984.
Bendiciendo los
alrededores de Orue.



Gurasoen urrezko ezteguak.
1984.
Bodas de oro de mis padres.



▲
Iurretan, abadegintza. Juan M.º Uriartek
ordenatu ninduan.
Bere ondoan, Luziano Gabilondo probintziala.
1979.
Orden sacerdotal en lurreta.



▲
Castekazzo.
Italiara Ramon Gurtubairekin
egindako ibilaldia.
1996.
Viaje a Italia con
Ramón Gurtubai.

San Agustin Elorrioko
eleizea barriztatu ondoren
Karmelo Etxenagusia izan zan.
1997.
Misa celebrada por Karmelo Etxenagusia
en la iglesia renovada de San Agustín.

Jerusalem. ▶
Gasteizen urte "sabatikoa"
egin ondoren, Israelera joan ginan
Jose Luis Aginaga, Mariluz eta Mertxe,
hango lurraldea ezagutzera,
eta otoitz egitera.
1994.
Excursión a Jerusalem durante
el año sabático.



Orue, zilarrezko ezteguak familiarekin ospatzen.
2004.
Celebrando las bodas de plata con la familia.



▲
Lauaxeta ikastolan
emondako urte batzuk.
Tarteka irakasleok aisialdiak ere euki genduzan.
1988.
Compañeros de la ikastola Lauaxeta
en una excursión a Gorbea.



Larruskain Garitagoitia, Jose

Soziologia titulua.
1970.
Titulación en Sociología.
Recuerdos de los nueve años
transcurridos
en Cajicá (Colombia, 1963-73).



Estadía en la parroquia de
Santa Gema
(Medellín-Colombia)
1973-76.



Dositeo, Javi T.
y un servidor cerca del
Club Juvenil de San Felicísimo.
1978.



Pastoralza arduraduna.
1979-80.
Responsable pastoral de los
emigrantes españoles de
Cartier sexto de París en Saint
Germain de Près.

Santo Domingoko Nuestra Señora de la Paz eleizan izandako ospakizuna. 1997.

Celebración en la iglesia de Nuestra Señora de la Paz en la capital de Santo Domingo.



1983-89.
Parroquia de Iurreta.



Pastoralza zeregina Lauaxeta ikastolan. 2002.
Labor pastoral de la ikastola Lauaxeta.



Parroquia de San Sebastián de Puerto Rico.



Ander anaia.
Ule ugari sendoa,
baina bat bera ere ez
tontoarenik.
Azkoitiako baserri semea.
Abundancia de pelo,
pero ninguno de "lelo".

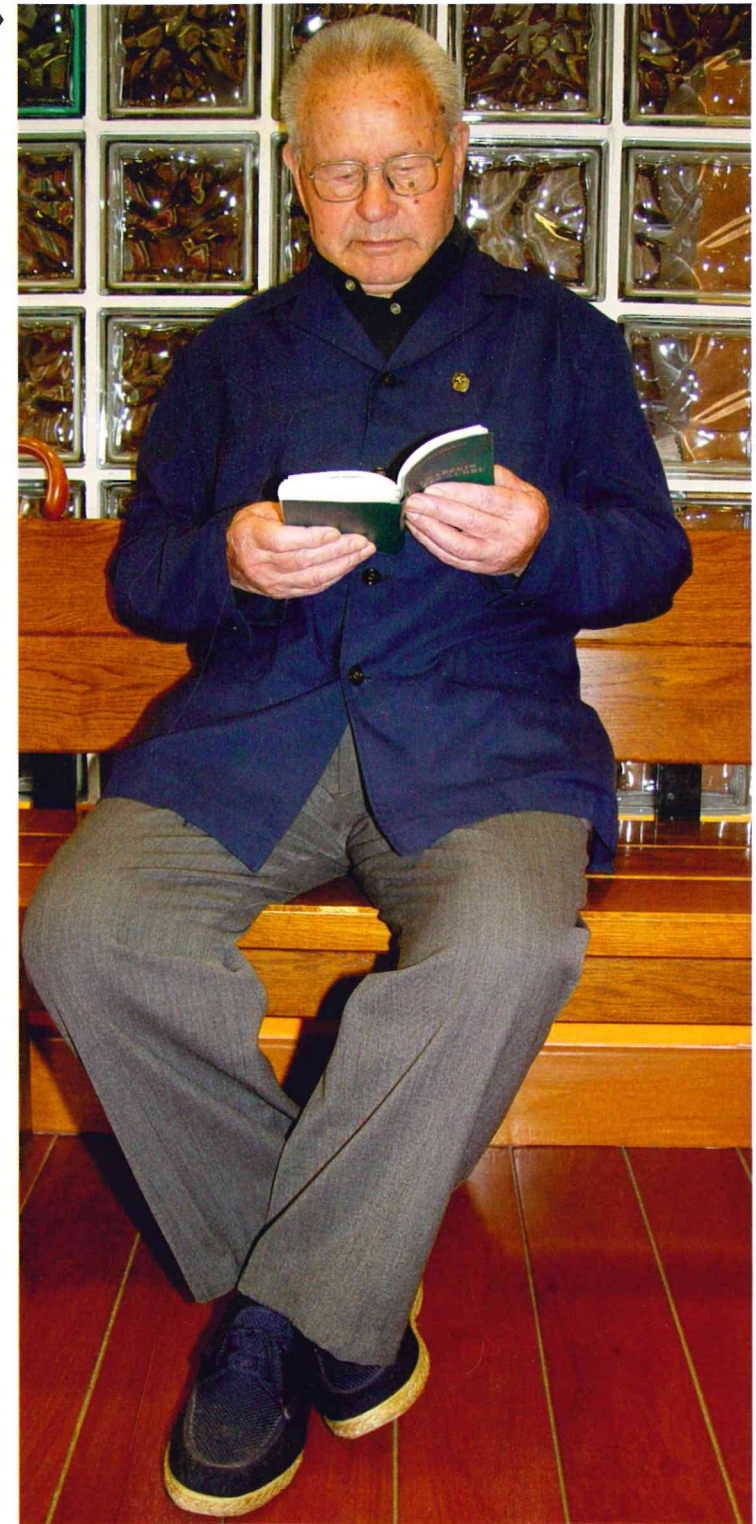
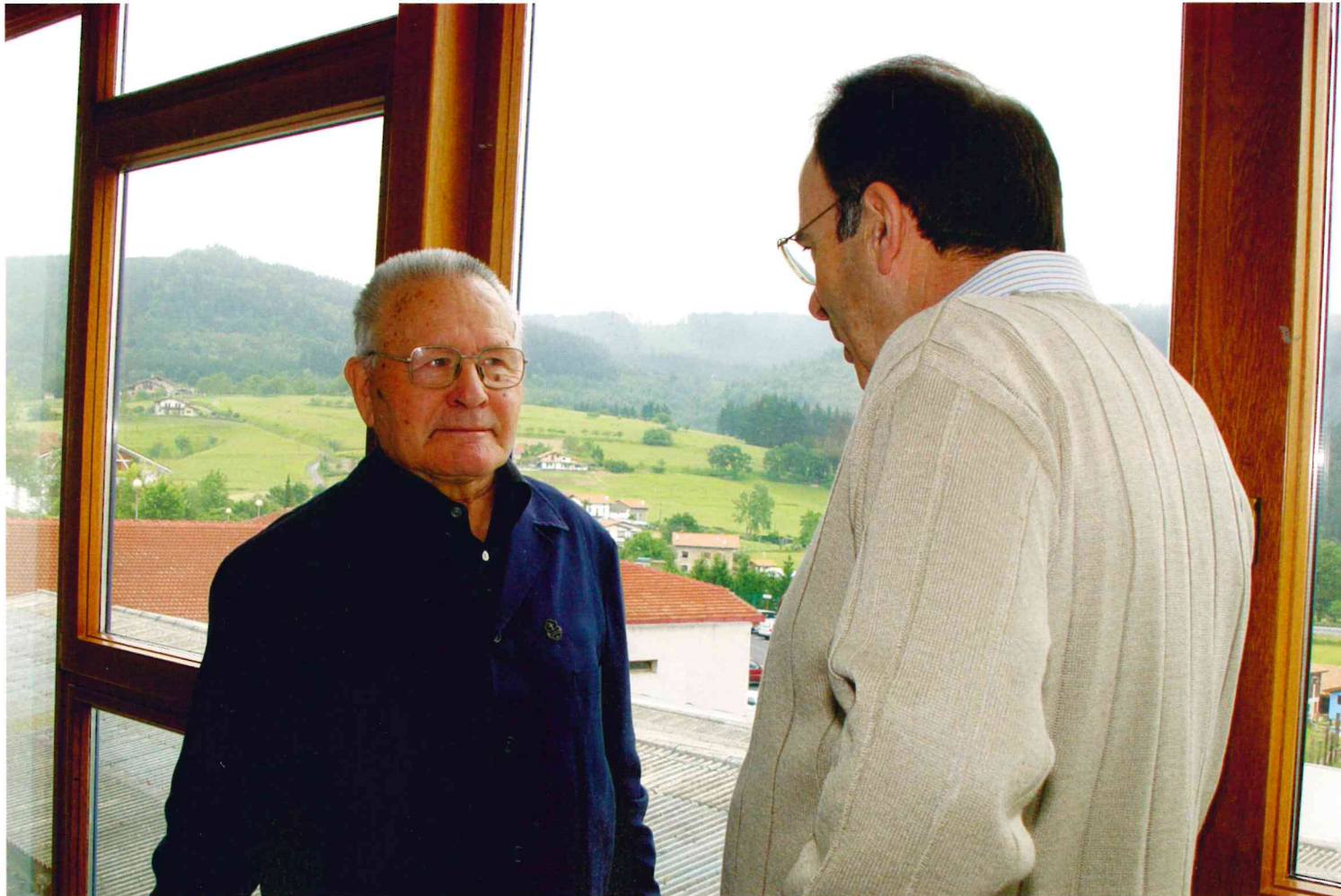
Bizitzako barri ugari narrutik,
munduko barri liburutik.
Los libros te enseñan;
pero la vida, más.

90 urte bizkarrean
eta oraindik indarrean,
goi-behetik eutsi beharrean...
90 años a cuestas,
y todavía con fuerzas.



Jai giroan bertso eta kantu. ▶
Jaunaren aurrean, errezu eta kontu.
En las fiestas, alegre;
y ante Dios, humilde.

Nagusi bi aurrez aurre,
bata eixean, bestea bizitzan;
nork nori zer erakutsiko.
Adarra jotzeko makina beti martxan...
Dos mayores frente a frente.
Uno por edad, otro por dirigente.





Oruen Lehen Jaunartzeko
umeein mahai aurreko.
1979.

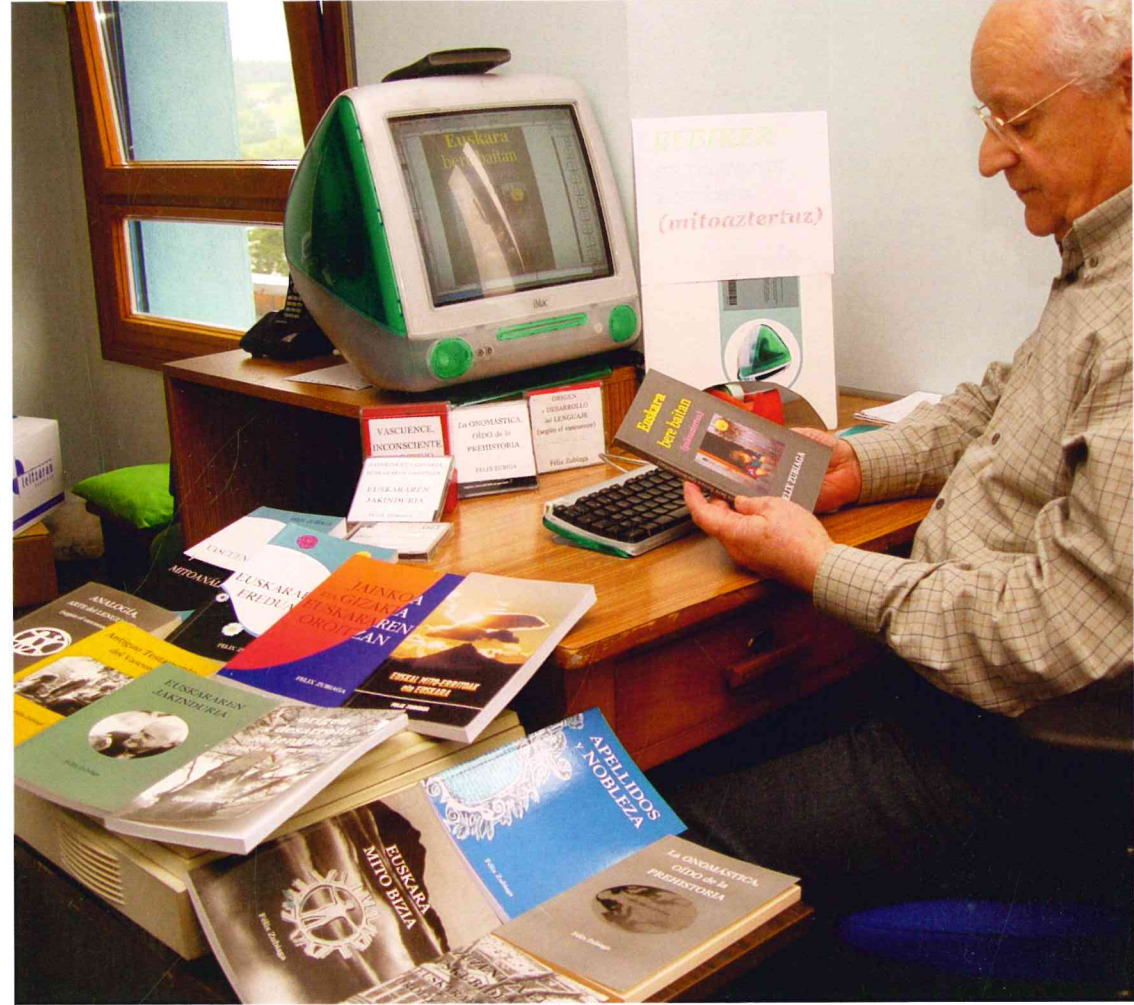


Lehen Jaunartzeak Oruen,
egundoko ume pila parrokiako auzoetatik batua.
Katekistak: Josefa Zorrozueta eta Lurdes Iriondo.
1978.

Ezkontza bateko
mahaikide.
1979.
Invitado de una boda. ▶



Liburugintzako makina eta euskara ikerketako ELEIKER lanak.



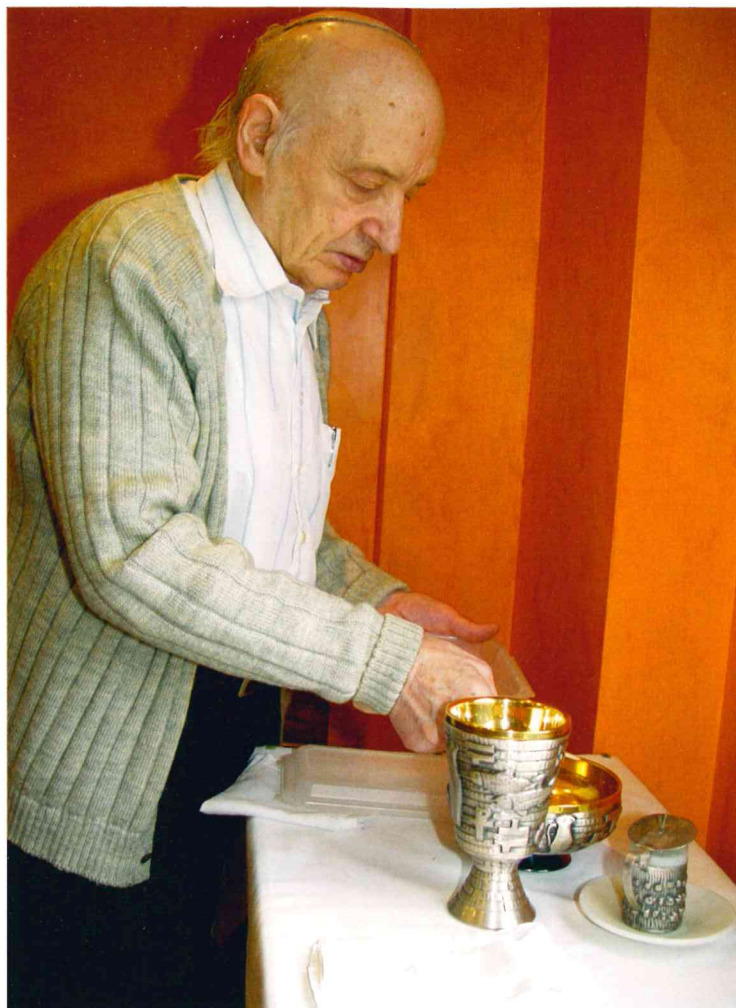
Kalean andre elebarraren aurkezpenean, Bizkaiko Aldundian. 1988. Presentación de la novela *Kalean andre*.



Azken liburu kumea eskuetan daukala. 2005. Entre manos el último libro editado.



1987tik 1998ra argitaratuko titulu batzuk. Libros editados entre 1987 y 1998.



▲ Eukaristiako ardaoa eta ogia gertatzen, mezzatan parte hartzeko. Preparando el pan y el vino para la Eucaristía.

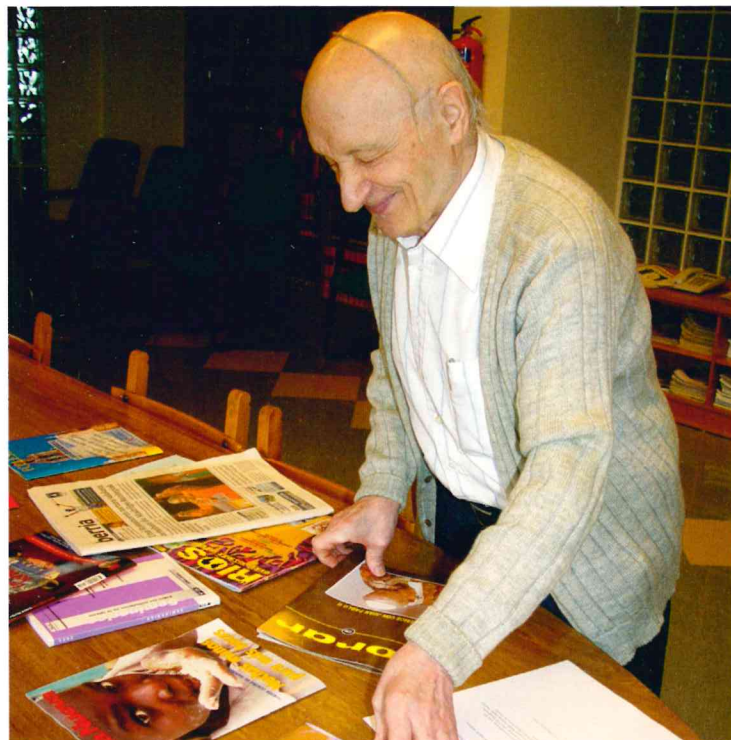
► Mezako epistolea eta salmoa ganoraz irakurten, diakono petoari jagokon legez. Leyendo la epístola y el salmo.



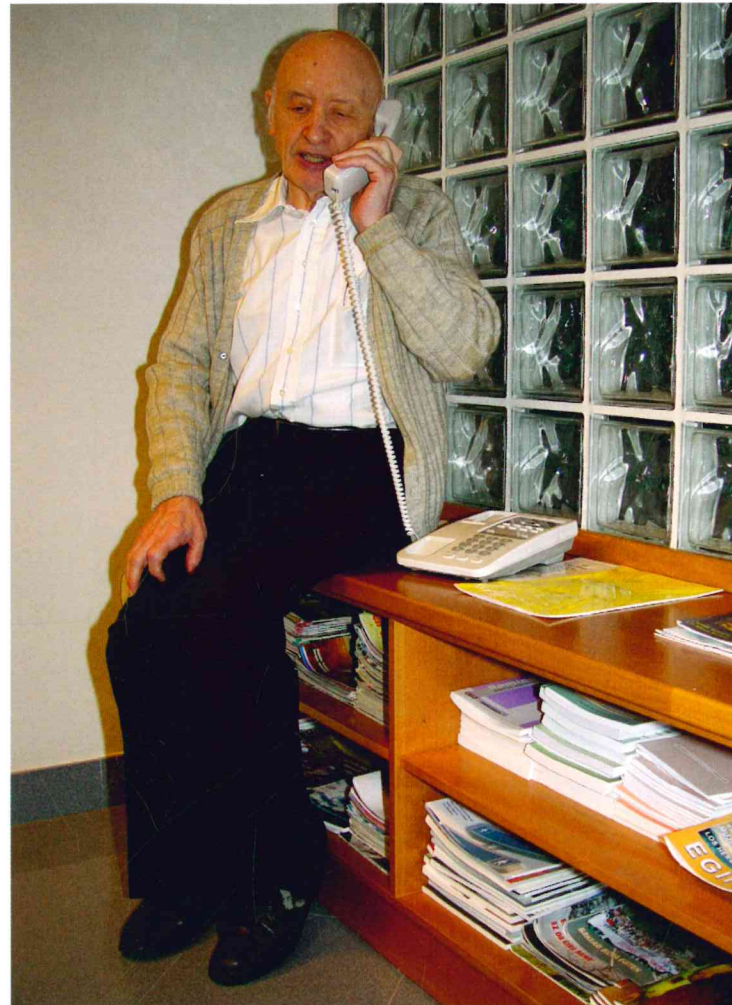
▲ Eguneroko barriez jabetu, euskal politikaz eta kirolaz gozatu eta animatu. Leyendo la prensa.



Oraindik anaiarteko zerbitzuaz arduratzen da, anaiartek bizigarria izan daian.
Realizando servicios de camarero, para que la convivencia sea más cómoda.



Eguneroko posta jaso, aldizkariak bere tokian ipini, eskutitzak bakoitzari banatu.



Telefonoak buruhauste asko emoten dau.



Relizando las labores de secretario.

Orueko Alkarteko bititza



Gurutzeko Pauloren jaia.
Gonbidatuak gure artean.
1999.
Invitados a la fiesta.

Padre Luis Alberto (Consultor
General cp) y Padre Ottaviano
(Superior General cp).
2001.



Alkartekoak. Ezkerretik eskumara: Fermin,
Gregorio, Jesus M.º, Ottaviano (aita jenerala),
Luis Alberto, Jabi, Resti, Felix, Pablo, José,
Andres, Martzel eta Jose Antonio.
2005.

Gurutzeko Pauloren
egunean bazkaltzen.
1999.
Comida el día de
San Pablo de la Cruz.



Alkarteko goizeko otoitza.
Oración matutina.



Alkarteko batzarra.
Reunión de la Comunidad.



Alkarteko jantokia.
Comedor.



D. Eduardo Barreda, abogado de la Comunidad durante muchos años, Josefina Lizarralde, aita Martzel y aita Zubiaga, observando la maqueta de ORUE.



Alkarteen arteko topaketa, Orueko obrak aurkeztu ziran egunean. 2004.

Encuentro entre Comunidades religiosas.



Alkarteko pasillo argitsua. Pasillo luminoso de la Comunidad.



Gure jaietan, gure ongileak
eta lagunak izaten
ditugu ondoan.
Nuestros amigos-colaboradores
nos acompañan en la fiestas.



Gabon kantak eta Santa Ageda
Alkarteraino heltzen dira.
2003.
Las tradiciones vascas
también llegan a la Comunidad.



Martzel, inguruko
Bizian Gorako kideekin.
Martzel con algunos compañeros
de Bizian Gora.





Pepe, etxola aurrean harro-harro.
Pepe, orgulloso delante de su apartamento.



Eguneroko lanetan.

Atsedena hartzen.
Descansando después de un día laborioso.



Pepe.



Justo.



◀ Lauaxeta ikastolearen ingurutako bedarra ebagiten.
Cortando la hierba de los jardines de la ikastola Lauaxeta.



◀ Atsedena hartzen, Orue etxolen inguruan.
Descansando después de un día laborioso.



◀ Orueko etxolen ingurutako bedarra ebagiten.
Cortando la hierba de los alrededores de los apartamentos tutelados.

Hezkuntzak eraldaketa nabariak jasan ditu Orue auzoan azkenengo bost hamarkadetan. 1956an frailegaitegia sortu zan, pasiotar izateko asmoz etorzan gazteei hezkuntza egokia eskeintzeko asmoz. Pasiotarrak ziran seminarioko irakasle guztiak. Hamalau urte geroago, 1969an, seminarioa San Gabriel ikastetxe bilakatu zan, frailegaiak gitxitu ziranean, oraindik mutikoei bakarrik hezkuntza egokia eskeintzeko. 1977an, pauso barri bat emonda, San Gabriel ikastetxea ikastetxe misto bihurtu eben. Urte horreetan, euskal gizartea, derrigorrezko mutualdi luzea apurtuta, euskerearen, euskal kulturearen eta euskeraz izan behar eban irakaskuntzearen eta ikaskuntzearen eske ebilen, eta holan, Orueko pasiotarrak ikastolea sortu eben San Gabriel ikastetxean bertan. 1977. urtean, Lauaxeta ikastoleak lehenengo pausoak emon zituan. Gaur egun, Lauaxeta ikastoleak 28 urteko bizi iraupena dauka hezkuntzan, eta hainbat eta hainbat aintzatespen jaso ditu Euskal Herri, Espainia eta Europa mailan. Ordutik hona, irakaskuntza eta ikaskuntza eraginkorra erabiltzen dauz eredu lez, eta ikasketak D ereduan (danak euskeraz) eskeintzen deutsez bertara ikasten doazen ikasleei.

El antiguo Colegio Apostólico de Gabiria (Gipuzkoa), que seguiría abierto hasta 1964, y en los últimos años sólo para los seminaristas de 1.º de Bachiller, no reunía las condiciones pedagógicas adecuadas de un centro educativo. Por ello, en 1956 se fundó en Euba (Orue) el Seminario Pasionista, imbuido de la filosofía de la Congregación, con el fin de formar a personas que tenían la inquietud de ser pasionistas. Con la casi totalidad del profesorado perteneciente a la orden pasionista, en 1969, el Seminario pasó a ser el Colegio San Gabriel, en una época en que los seminarios se encontraban con pocas vocaciones. La reconversión se hacía necesaria para asegurar la supervivencia de la orden y sus pretensiones de adaptarse a los nuevos tiempos. Los cambios se sucedieron vertiginosamente, y se fueron implantando tanto la EGB como el BUP y COU; en 1977, San Gabriel se transformó en colegio mixto. En esa misma fecha, la creación de la ikastola Lauaxeta pone de manifiesto la capacidad de adaptación de los Pasionistas a las necesidades del pueblo y la cultura vasca, siempre con la colaboración de los laicos. Más de veinticinco años después de su fundación, esta cooperativa de padres es uno de los principales referentes en educación. Con una media de 1350 alumnos y alumnas cada año, la ikastola Lauaxeta imparte la enseñanza desde la Educación Infantil hasta la Universidad, siguiendo el modelo lingüístico D, íntegramente en euskera. La Comunidad de los Pasionistas, juntamente con los laicos, es la principal responsable de la orientación religiosa.



Jabi Artaraz
IKA Kultur Alkarteko edizino arduraduna



Hezkuntza • Educación

Pertsonearen alde • Pasión por la persona



Orueko eraikuntzaren lehenengo harria.
Colocación de la primera piedra de Orue.



Aita Kalixto, bere futbolari kuttunekin.



Aita Jesus Etxeandia,
gaztez inguratuta.
Jesús Etxeandia, rodeado de jóvenes.

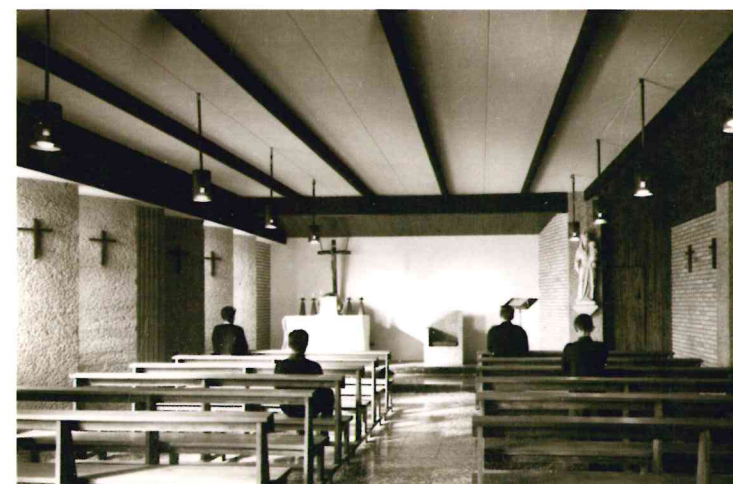
Seminarioa, Durango aldetik ikusita.
Seminario.



Seminarioko kapilea,
eleizkizun eder baten.
Celebración en la capilla
del seminario.



Seminarioko kapilea,
gazteen otoitz lekua.
Capilla, lugar de oración.



San Gabriel ikastetxea



San Gabriel.



San Gabriel ikastetxea.
Colegio San Gabriel.



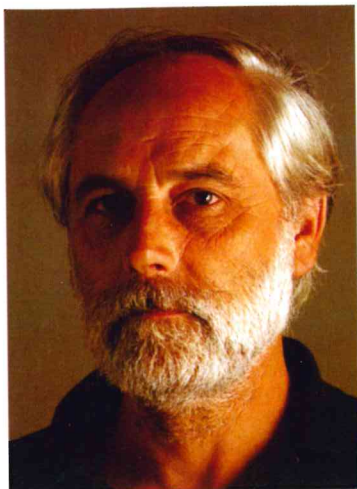
San Gabriel ikastetxeko eta Lauaxeta ikastolako irakasleak.
Profesores de San Gabriel y Lauaxeta ikastola.



▲
Alkartearen eta gogartetxearen
aurreko aldea.
Fachada principal de la Comunidad Pasionista
y de la casa de espiritualidad.



▲
Orueko ikuspegi orokorra.
1978.
Vista general de Orue.



1977.
Sortzaileak / Fundadores:
Juli Berrojalbiz, Jose Manuel Uribarri, Aita Fermin.

Lauaxeta ikastolako langileak eta arduradunak.
Trabajadores y responsables de la ikastola Lauaxeta.



San Gabriel ikastetxe eta Lauaxeta ikastolako arduradunak.
1979.
Responsables del colegio San Gabriel y de la ikastola Lauaxeta.

Monjak eta praileak alkartean.
1980.
Monjas y frailes en comunidad.





◀ Autobusak.



Frontoia, 1977an egindakoa.
Frontón construido en 1977. ▶



◀ Zubi barria, 1988an egindakoa.
Puente nuevo construido en 1988.



Piszinea, 2003an egindakoa.
Piscina construida en 2003. ▶



▲
Jantokiko langileak.
2004.
Trabajadores de limpieza y cocina.

▲
Kanpoko jolastoki batzuk.
2005.
Pacios exteriores.



Irakasleen klaustra.
2004.
Claustro. ▶

Ramon Madariaga, Lauaxeta ikastolako gerentea, eta Txomin Ozerinjauregi, ikastolako gurasoen lehendakaria, Juan Jose Ibarretxe Lehendakariagaz, Urrezko Q 2003 saria jaso eta gero. Ramón Madariaga, gerente de la ikastola Lauaxeta, y Txomin Ozerinjauregi, presidente de la ikastola, con el Lehendakari Juan José Ibarretxe, después de recoger el reconocimiento de calidad Q de Oro 2003.



Ingurunea apaintzen eta bedeinkatzen. Fermin, bendiciendo el entorno.

Lauaxeta ikastolako 25. urteurrena. 25.º aniversario de la inauguración de la ikastola Lauaxeta.

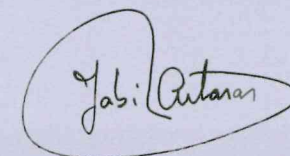
Pasionistak, euren egitasmoen barruan, antzina hartu eben aisiari eta kultureari jagokezan asmoak. Jakin badakigu, gainera, Pasionistak termino honeek erabili ebezanean, atsedena, dibertsioa, formazioa edota giza partaidetza hazurmamitu eta garatu nahi ebezala. Holan, bada, 1958tik 2005. urte honetara zenbat jai —Eubako Euskal Jaia, Kurutzeko Paulo Deunaren Jaia, Lauaxeta Ikastolako Jaia...—; zenbat aldizkari —Bidez, Ikastola, Gaztetxoenea, Orue, Karramarro Txiki, Karramarro...—; zenbat dantza talde —Lagundi...—; zenbat abesbatza —ikastolako musika irakasleen hainbat talde—; zenbat antzerki talde, zenbat ipuin lehiaketa eta zenbat eta zenbat ekintza bete ete dira Orue auzoan? Ekintza guzti-guztietan euskerea eta euskal giroa izan dira ardatz nagusiak. Abeslari, bertsolari, idazle edota kazetari batek baino gehiagok emon dauz bere lehenengo pausoak Orue auzoaren inguruan. Ekintza honeetatik aparte, badira Orue auzoan gaur be kultureagaz eta aisiagaz zerikusia daukien erakundeak. Hona hemen erakunde horreen izenak eta helburuak:

—IKA Kultur Alkartea Orue auzoko informazioa zabaltzeaz arduratzen da eta, gainera, Euskal Herri mailan hiruhilabetero 0 eta 14 urte bitarteko umeentzat 75000 aldizkari banatzen ditu.

—BIDEAK kultur agentziak, kultura euskalduna helburutzat hartuta, pertsonak alkartzea gura dau, bidaiari euskaldunen arteko topagune izan gura dau.

Euskal gizartearen preminak kontuan hartuta, etorkizunean be, kultureari eta aisiari jagokenez, badago nondik nora jo.

Otro destacado reto de los Pasionistas de Orue en estos 50 años de vida en esta colina ha sido satisfacer las necesidades culturales y de ocio de la sociedad. Hay que remontarse muchos años atrás en el horizonte para demostrar esta peculiaridad de la Comunidad Pasionista. Las denominadas “Eubako Euskal Jaia” se inauguraron allá en 1958 y fueron obra de la Cofradía de San Pablo de la Cruz. Han sido unas fiestas populares de gran renombre y unas de las más famosas de Bizkaia en su época. Después de unos años pasaron a ser la fiesta anual de la ikastola Lauaxeta en colaboración con los Pasionistas. En estas fiestas, ahora más familiares y más cercanas al ámbito de la ikastola, el objetivo central era y es disfrutar del euskera y del ambiente euskaldun. Dentro de este mundo tan maravilloso del ocio y la cultura hay que destacar también el trabajo en pro de los más jóvenes que realiza IKA Kultur Alkartea, asociación constituida en 1979 y reorientada a comienzos de este siglo con la intención de expandirse en Euskal Herria. Es un proyecto que catapulta el ocio y el entretenimiento de los más jóvenes hacia una forma de vida acorde a sus necesidades actuales sin perder de vista los conceptos solidarios y humanos. Otro proyecto muy joven y de gran desarrollo en un futuro próximo es la agencia cultural BIDEAK. Es la primera agencia capaz de desarrollar los viajes íntegramente en euskera, defiende las raíces euskaldunes y trata de impulsarlas a través del viaje; una experiencia que da especial importancia al aspecto cultural, en su más amplio sentido.



Jabi Artaraz
IKA Kultur Alkarteko edizino arduraduna



Aisia eta Kulturea • Ocio y Cultura

Aisiaren eta kulturearen alde • Pasión por el ocio cultural



Dantzariak. ▶



Jolasak. ▶
Juegos.



◀ Jai giroan, eubatarrak.
Los vecinos de Euba, de fiesta.



◀ "Sokamuturra"
Eubako jaietan.



Laiaketan, Ikastola eta Bidez.



Karramarro eta Karramarro txiki.



ORUE. ▶



◀ Orueko dantzariak.



▶ Erdiko patioan dantzak prestatzen. Ensayo de bailes tradicionales.

◀ Parrokian dantzari.



Lauaxeta ikastolako perkusino taldea.
Grupo de percusión de la ikastola Lauaxeta.

Lauaxeta ikastolako
umeak Agate deuna egunean.
Niños y niñas de la ikastola
Lauaxeta, el día de Santa Águeda.



Juan Karlos Irizar
Lauaxeta ikastolako abesbatzagaz.
Juan Karlos Irizar
con el coro de la ikastola Lauaxeta.

Lauaxeta ikastolako
abesbatza, Oñatin.
Coro de la ikastola Lauaxeta,
en Oñati.

Orue parrokiako txistulariak.



Lauaxeta ikastolako bertsolariak.



Lauaxeta ikastolako abeslariak.



Eubako Anaidi taldeko txistulariak.



Eubako antzezleak.



◀ Inguruko jentea, antzerki lanetan.



▶ Bertako neska-mutilak antzezlanetan.



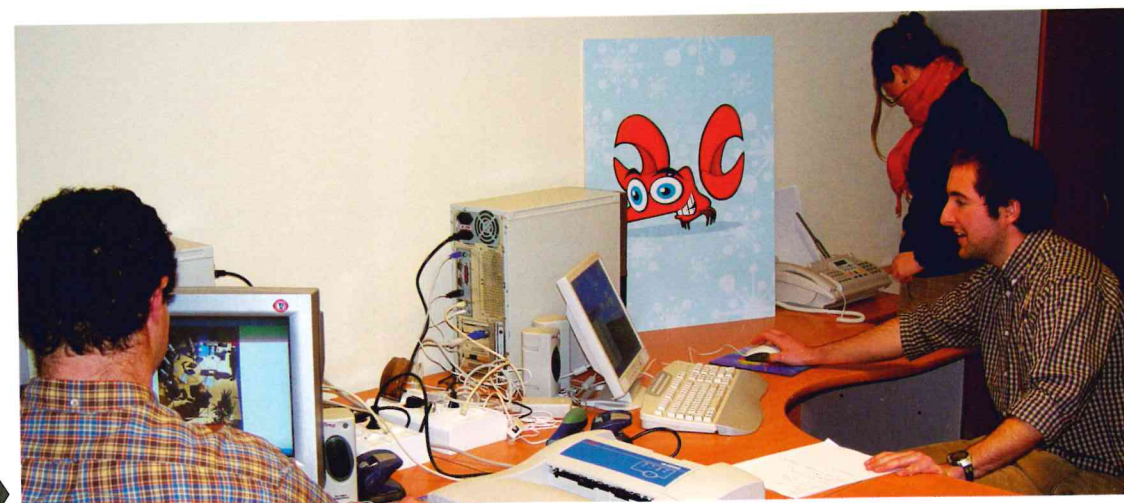
◀ Obra teatral de los vecinos.



Don Emiliano Iturraran, IKako sortzaile eta animatzaile amorratua.
Don Emiliano Iturraran, creador de IKA y animador empedernido de la cultura vasca.

IKAko langileak:
Eneko Olabarri, Aita Fermin, Jabi Artaraz,
Mikel Pereira, Nerea Uribe eta Iratxe Bilbao.
2005.

Karramarro aldizkaria
egiten daberen kolaboratzaileak,
IKAko bulegoan.
2004.
Colaboradores de
la revista Karramarro.





▲ Jasone eta Michele, BIDEAK agentziako arduradunak. Responsables de la agencia de viajes BIDEAK.

▶ Dantza tailerrean AEBetako Coeur d'Aleneko (Idaho) umeei euskal dantzak erakusten, Krisitin dantza taldearen eskutik. 2005. Enseñando bailes típicos vascos a los niños y niñas de Coeur d'Alene (Idaho).



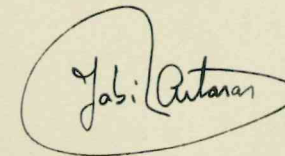
▲ Literatura ibilbidea, Irlandan. 2004. Viaje de literatura en Irlanda.



▲ Nimiipuu tribuan, AEBetako erreserban, Justin ipuinkontalariari entzuten 2005. Escuchando al contador de cuentos Justin en la tribu Nimiipuu.

Liburugintza, musikagintza, kulturgintza...; azken baten, edizio mundua, Orue auzoko beste proiektu zabal eta liluragarri bat izan da, eta holantxe ikusten da orain. Baina hasierak ez ziran, ez, errezegiak izan. Pasionarren xedeetariko edo erronketariko bat euskera herrikoia eta bizkaiera jagotea eta indartzea izan zan. Holan, 1973. urtean, testuak sortu eta aurreko helburua bete nahian, zortzi liburu argitaratu ebezan, Aita Fermin, euskeraz egin lelopean. Argitaratu ebezan lehen liburu didaktikoak izan ziran. Harrezkero, hainbat eta hainbat lan eta neke igaro izan dira, gaur egun argitaratzen dana ikusita. Sei urte geroago, 1979. urtean, IKA (Ikastola Katolikoen Alkartea) sortu eben, bizkaierearen hizkuntza mailako aberastasuna lantzeko, bizkaiera irakaskuntzan mantentzeko, eta bizkaiereari Gipuzkoa aldetik euskera batuan etorkon material didaktiko guztiaren beste aukera bat sortzeko, batez be, ama hizkuntzaren erregistroa ondo menderatu eta sendotu arte. 1979tik 1989ra, lan ugari egin zan bizkaierearen alde eta lehendik Pasionistak sortu eben mogimenduari, sendotasun handiagoa emon eutsan. 1990. urtean, barriz, gaur egun ezagutzen dogun Ibaizabal-Edelvives enpresea sortu zan, eta ordurako bere espiritua ondo errotuta egoan, batez be, Bizkaian. Urte horreetatik aurrera, irakaskuntza guztiaren aurreko prozesua berplanteatu behar izan zan, irakaskuntza-ikaskuntzaren erreforma orokorra emon zalako. Holan, testu liburu barriak egin ziran arlo eta maila guztietarako (Haur Hezkuntzako 2 urtetik Batxilergoko 2. mailara arte). Zorionez, euskal merkatuak ontzat hartu dauz, harrezkero, Ibaizabal argitaletxearen materialak. Hortaz, gaur egungo argitaletxearen asmoak, orokorrean, euskal kulturea sustatzea eta zabaltzea, eta 2 eta 18 urte bitarteko umeei eta gazteei eta euren irakasleei material didaktikoak prestatzea dira.

En Orue, la edición de libros en euskera comienza antes de la creación de la ikastola Lauaxeta, cuando, con el sello “Aita Fermin, euskeraz egin” (1973), se editan los primeros materiales en euskera. Respondiendo a la demanda de aquellos años, vieron la luz materiales didácticos para Educación Infantil y los primeros cursos de Educación Primaria —lecturas, temas didácticos, fichas...—. Más tarde, en 1979, se constituyó una asociación cultural denominada IKA (Asociación de Ikastolas Católicas) que dio más auge al movimiento cultural anterior creado por los Pasionistas. Sus objetivos primordiales eran la cultura vasca y la formación integral de la persona en euskera, pero con el añadido de que los materiales editados eran exclusivamente en euskera vizcaíno. Con media docena de ikastolas y con un caudal económico escaso se tuvo que luchar para forjar lo que más adelante, en 1990, fue la creación de la editorial Ibaizabal-Edelvives. Para esta época, el servicio editorial y didáctico en Bizkaia era muy conocido. Por ello, y con una reforma educativa de por medio, en la editorial Ibaizabal se tuvo que replantear qué camino seguir en adelante. Se aceptó la apuesta del euskera batua, manteniendo materiales en vizcaíno en las etapas de Infantil y Primaria y, además, publicando materiales en lengua castellana y algunos hasta en inglés. El mercado vasco ha tomado muy en cuenta sus productos y la editorial Ibaizabal aporta una marca de calidad, un ámbito de relación y un caudal de conocimientos.



Jabi Artaraz
IKA Kultur Alkarteko edizino arduraduna



Edizinoa • Edición

Ezagutza zabaltzearen alde • Pasión por la divulgación



◀ Euskeraz irakasteko liburuak.
Libros para el aprendizaje en euskera.



▲ Fitxa liburuak eta beste batzuk.
Cuadernos de actividades.



▶ Irakurgai liburuak.
Libros de lectura.

▲ Lauaxeta ikastolako euskal idazleak.
1988.
Autores de libros de texto, apuntes...
de la ikastola Lauaxeta.



▲ Kleto eta Talen, Kontu Kontari,
Euskeraren espazioa, Kezkaz...



◀ Emiliano Iturraran abadea, IKA-Ibaizabalen sortzaile eta euskeraren alde beti laguntzaile.
Don Emiliano Iturraran (primero de la izquierda), fundador de IKA-Ibaizabal, con los miembros del Consejo de Administración de Ibaizabal-Edelvives S.A.



◀ Edurne Urkiola.
Lehen Ipuin lehiaketaren irabazlea.
Edurne Urkiola, ganadora del primer concurso de cuentos.

Bibiñe Pujana,
saria jasotzen.
Bibiñe Pujana,
recibiendo el premio.



Beste lehiaketa bateko irabazleak.
Ganadores de otro certamen de cuentos. ▶



Argitaletxeko lokal zaharra. ▶
1990.
Primer local
de la editorial.



▲ Argitaletxea.
2005.
Las oficinas de la editorial.

Argitaletxeko lokala.
2000.
Las oficinas de la etapa anterior. ▶

Biltegiko langileak.
2005.
Javier y Miguel en el almacén.



Biltegia barrutik.
2005.
El interior del almacén.



Biltegia kanpotik.
Parte de la fachada del almacén.



Ibaizabal dendea, Bilbon.
La librería Ibaizabal en Bilbao.

Ibaizabal-Edelvives argitaletxea



Administrazio Kontseilua.
2005.
Consejo de Administración.



Comida-reunión en
Zaragoza con los jefes de la
Editorial Ibaizabal-Edelvives S. A.



Consejo de Administración de
Ibaizabal-Edelvives en Boroa.

Sabin, Jasone eta Itziar, enpresako kideak. Socios de la empresa.



Ibaizabal argitaletxearen standa, Durangoko liburu eta diska azokan. 2004. Stand de la editorial Ibaizabal en la feria del libro y disco de Durango.



Ibaizabal taldea. Grupo Ibaizabal-Edelvives S.A.



Ibaizabal argitaletxearen standa, BETIZU jaian. 2004. Stand de la editorial Ibaizabal en la fiesta BETIZU.

Mende barriaren hasieran, Orue XXI sortzen da, eta erakunde horren bazkide sortzaileak alkartu eta osasun inguruko proiektu zabalari eta eraginkorrari hasierea emotea pentsatu eben. Bazkideen artean Pasionistak aurkitzen dira, eta adineko pertsonen laguntza zerbitzua emoteko jaio zan. Azkenengo bost urteotan, kalitatea, ikerketea, gizarteratzea, arreta pertsonalizatua, hau da, zerbitzu integrala lortu gura da. Ikuspegi horretatik, adineko pertsonen benetako preminei erantzuna emongo deusien arreta pertsonalizatuko unitateak sustatzen dira, euren gizarte eta laguntza egoera kontuan hartuta. Etxolen sorreran, barriz, Orue XXI aitzindari izan da, etxolen helburu nagusia adineko pertsonak gero eta gaitasun handiagoa izatea dalako. Beste proiektu batzuen artean, hortxe agiri dira Orue Osasun Eskolea, Ugerlekua —Lauaxeta ikastoleari alokatua— eta Auditoriuma. Orain urte batzuk ametsak izan ziran proiektuak errealitate bihurtu dira, eta errealitate guzti-guztietan eguneroko ahalegina oinarritzkoa eta beharrezkoa izan da; gizakia dalako proiektuaren muina, gizon-emakumeok daukaguzan zailtasun eta mirespen guztiakaz. Etenbako prestakuntzak eta ikerketeak, irudimenak eta osasunaren alderdi guztietan —fisikoan zein espiritualean— gelditu barik hobekuntzak bilatzeak, bost urte honeetan hainbat eta hainbat helburu lortzen lagundu dabe, eta hori guztia proiektu integral baten hasierea baino ez da.

Acomienzos del siglo XXI, los Pasionistas siguen siendo audaces. Para ello, fue necesario y preciso convencerse de la necesidad de adaptación a los cambios que se están dando en esta sociedad. Así, se constituyó Orue XXI SL, una organización que apuesta prioritariamente por un proyecto que alcanza la salud, la investigación y un estilo de calidad; y sus frutos no sólo son económicos, sino también sociales. Orue XXI lo integran los Pasionistas y otros dos socios. La casa de apostolado estaba en un 8 % de ocupación. La Comunidad de religiosos disminuye. Así, el año 2001 se inaugura la residencia Orue; en 2003 la piscina, que se alquila a la ikastola Lauaxeta, y la escuela de formación Orue Osasun Eskola; en 2005 los apartamentos tutelados Orue Etxolak y un sinfín de servicios desde esta perspectiva de proyecto tan global. Para todo ello es preciso tener un carisma y un buen proyecto humano, con vistas a una calidad de vida y a una integración en la sociedad, sin perder de vista que la oferta de formación integral se basa en la persona. En todo este proyecto de salud tan moderno y joven no existen límites; hay que seguir desarrollándose.



Jabi Artaraz
IKA Kultur Alkarteko edizino arduraduna



Osasuna • Salud

Bizi izatearen alde • Pasión por vivir



Orain eleiza barria dagoan lekua.
Lugar donde se sitúa
la actual iglesia.



Alkarteko eta Gogartetxeko
fatxada nagusia.
Fachada principal de la
Comunidad y de la casa de
espiritualidad.



Frontoi ostea, dana zelaia.
Parte posterior del frontón, donde ahora se
encuentran la piscina y el auditorium.



Eleizearen eta ondoko lokalen azpiko solairua.
Cimientos de la iglesia y locales adyacentes.



Teilatu zati bat luzatzen eta dana barrizatzen.
Ampliación del tejado.



◀ Egoitzaren beheko solairua.
Planta baja de la Residencia.

Fatxada eta barruko alde apurtzen eta hutsitzen.
Demolición de la fachada y del interior del edificio.





◀ Sarrera eta fatxada barriak.
Entrada principal y nuevas fachadas.

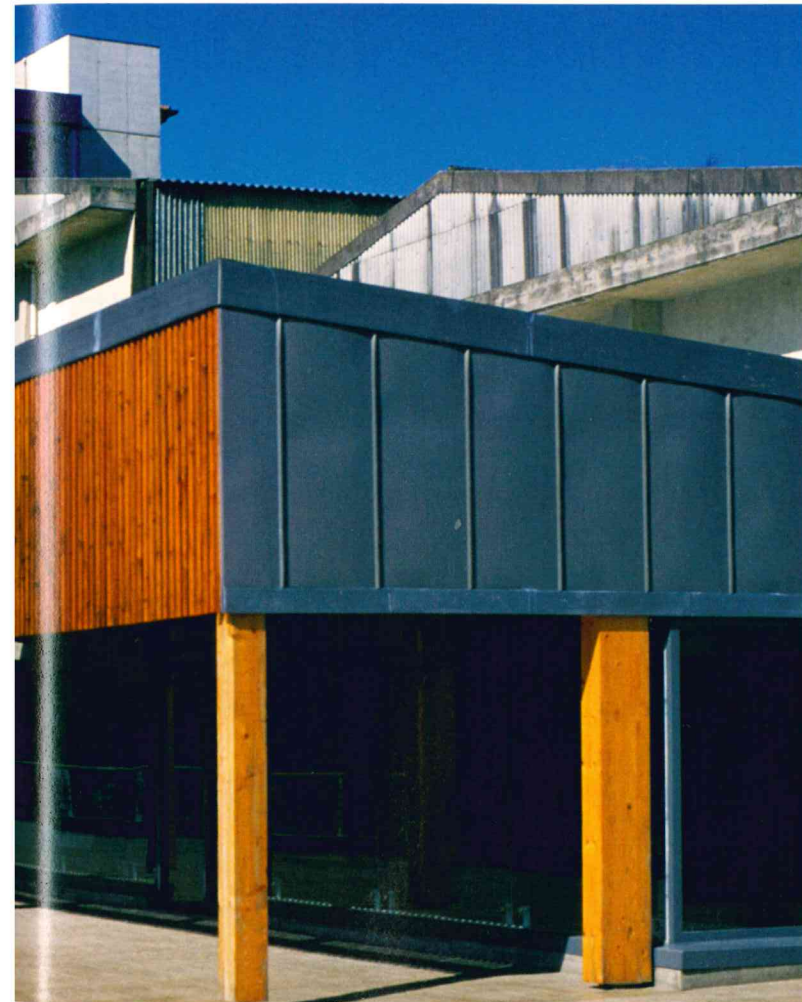


Orue egoitzako sarreran dagozan osasun logotipoak. Logotipos de salud en el hall de la residencia Orue. ◀



Lehengo etxea handituta eta fatxada barria. Ampliación del edificio. ▶

Auditoriuma, pizsinaren teilatua, eta etxolak.
Auditorium, tejado de la piscina y los apartamentos tutelados.



Orue auzoko etxola bat.
Uno de los apartamentos tutelados de Orue. ▶

Etxoletako ludotekearen
bedeinkazioa.
2005.
Bendición del Sanedrín,
lugar de encuentro.



Txokoa inauguratzen.
2005.
Inauguración del "txoko".



Etxolen aurkezpena.
2005.
Inauguración de los
apartamentos tutelados.

2005. ▶
 Auditoriumean: "Abordaje del dolor en el paciente anciano con demencia".



Orue egoitzako langileak Malagako Kongresuan. Málaga, mayo 2005. Congreso nacional de Geriatría y Gerontología.



Egoitzan gabon kantak (Lauaxeta ikastolako ikasleak). 2004. ▶
 Villancicos para los ancianos a cargo de los alumnos y alumnas de la ikastola Lauaxeta en la iglesia.

Bolo txapelketako sariak banatzen.
2005.
Francisco Bernal y Alvaro Zuazo,
ganadores del campeonato de bolos.



Briska txapelketea.
Josefa Izarzugaza, Benita Muruaga,
Alvaro Zuazo, Asun Garaita eta Josefa Vergara.
2005.
Jugando la final de brisca.

Briska txapelketako sariak banatzen.
2005.
Josefa Izarzugaza y Asun Garaita, ganadoras del
campeonato de brisca, junto a Begoña Laña.





Antonia Irasuegui eta Begoña Laña dantzan.
Antonia Irasuegui y Begoña Laña
bailando en el 4.º aniversario de Orue.



Zornotzako abesbatza,
2004ko Gabonetan.
Coral de Amorebieta.



Lucio Estivez,
Jesus Aguirrezabala,
Itxaso Arrizabalaga.
Lauaxeta ikastolako
gabon kantak.
2004.
Villancicos en la iglesia
de Orue.



Lauaxeta ikastolako
gabon kantak.
2004.
Villancicos en la iglesia
de Orue.

Benito Bilbao, Francisco Bernal, Dominga Legarreta.
Gabonetako bazkaria.
2005.
Comida de Nochebuena.



Erregeak egoitzan: Gaspar
Magoa eta Patricia
Areitioaurtena.
El mago Gaspar entregando el
regalo a Patricia.



Erregeak etxoletan.
2005.
Los Reyes Magos
en los apartamentos tutelados.



Errege Magoak eta
Serafina Garaigordobil.
Eneritz Elgezua (soinujolea).

2001eko urtarrilaren 26an Orue XXIeko bazkide sortzaileak alkartu ziran eta osasun proiektuari legezko gorputza emon eutsien.

Con fecha de 26 de enero de 2001 se reunieron en Bilbao los socios fundadores de Orue XXI, dando cuerpo legal al proyecto de salud.

Se dieron cita, por parte de la congregación pasionista, Fermin Iraolagoitia y Jabi Jaio, y también a título personal los matrimonios de José Ignacio Castresana y Fernanda Jauregi, Alfonso Castresana y María José Victoria de Lecea y Jesús Arrospide y María Concepción Ercoreca.

Ezkerretik eskumara: Jesús Arrospide, María Concepción Ercoreca, M.^a José Victoria de Lecea eta Alfonso Castresana.



◀ Aita Fermin Iraolagoitia eta Jesús Arrospide.

▲ Pasionisten probintziola, Juan María Santamaría 2005.
El padre provincial Juan María Santamaría.



◀ Aita Jabi Jaio eta José Ignacio Castresana.

Pasionistak

Album hau 50. urteurreneko ospakizunen artean egindako ekintzetako bat da. 2005eko urriaren 19an Gurutzeko Pauloren egunean plazaratu zan.

Los Pasionistas

Este álbum se editó, con motivo de la celebración del 50 aniversario de la llegada de los Pasionistas a Orue, el 19 de octubre de 2005, festividad de San Pablo de la Cruz, fundador de los pasionistas.

LABAYRU-IKASTEGIA
BIBLIOTEKA - DEKIO
Sarr 40.772 / 2005
Gaia.
Tokia.

50. urteurrena, behin-behineko OSPAKIZUNA Oruen. Begirada bat Orueri: Orueko auzoa hazi egin da, Familia ugaritu eta ALKARTEKO gozamena banatu dan heinean, bakoitza ere ASKATASUNEZ egokitu da berean. MAITASUNAK garatzen dau zerbitzu ona. Zatoz eta ospatu BIHOTZ-BIHOTZEZ, gomutagarri honen eskutik, Pasiotarrok laikoekin alkartuta hainbat urtetan Oruen bizi izan dogun LANA eta AHALEGINA.

Paseo por Orue, CELEBRACIÓN de la Comunidad Pasionista. El cambio, la transformación, la calidad... son signos de AMOR hacia los demás. El amor por el prójimo es la BÚSQUEDA de uno mismo en los demás. Esta celebración es el encuentro de la AMISTAD. Abre tu CORAZÓN a esta labor de 50 años de la Comunidad de religiosos y laicos. Entre estas páginas estarás con tus AMIGOS. ¡Disfrutemos!

Orue, 1956-2006

